



Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens  
Fachbereich Pädagogik



European Survey on  
Language Competences

# Rapport de la Communauté germanophone de Belgique

En collaboration avec  
Christian Monseur,  
professeur à l'Université de Liège  
Approches quantitatives des faits éducatifs  
Département Education et Formation  
Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education



**ESLC** Juin 2012

## **Tables des matières**

<b>1.</b>	<b>Introduction</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Dispositifs généraux de cette Etude européenne</b>	<b>4</b>
2.1	L'échantillon des élèves	4
2.2	Les dispositifs du test	4
2.2.1	Au niveau du contenu	4
2.2.2	L'organisation pratique des sessions	6
<b>3.</b>	<b>Les résultats de la Communauté germanophone dans le contexte européen</b>	<b>7</b>
3.1	Quelques remarques préliminaires importantes	7
3.2	Au niveau des systèmes éducatifs	9
3.3	Au niveau des compétences langagières	22
3.4	Au niveau de l'auto-évaluation	23
<b>4.</b>	<b>Les résultats de la Communauté germanophone</b>	<b>24</b>
<b>5.</b>	<b>Conclusions</b>	<b>62</b>
5.1	Conclusions générales suivant les questionnaires contextuels	62
5.2	Les résultats de la Communauté germanophone dans le contexte européen	63
5.3	Les défis à relever pour promouvoir l'apprentissage des langues en Europe	63
5.4	Les résultats en Communauté germanophone	64

# 1. Introduction

La **Commission européenne** a présenté en 2005 les détails de sa stratégie pour la mise en place de **l'étude européenne sur les compétences linguistiques**.

Selon la Commission européenne, l'un des objectifs de l'étude est de fournir aux pays participants des données comparables sur les compétences en langue étrangère et les bonnes pratiques dans le domaine de l'enseignement des langues.

Cette étude a également permis de fournir un indicateur pour mesurer les progrès accomplis dans l'apprentissage des langues étrangères.

**SurveyLang**, un groupe de huit organisations expertes dans les domaines de l'évaluation en langue, de l'élaboration de questionnaires, dans les techniques de traduction et dans la psychométrie, a remporté l'appel d'offres en février 2008 pour l'organisation de l'étude européenne sur les compétences linguistiques.

Les standards appliqués à cette enquête sont comparables à ceux utilisés pour les autres enquêtes internationales, telles que PISA, PIRLS et TIMSS.

Les instruments de mesure ainsi que les procédures de collecte des données ont été pré-testés durant les mois de février et mars 2010. L'enquête définitive a eu lieu entre février et mars 2011. Le rapport final a été remis à la Commission européenne au premier semestre 2012.

## Comment les résultats seront-ils utilisés?

Les données recueillies par SurveyLang fourniront aux états des résultats représentatifs des compétences linguistiques des élèves du secondaire dans les deux langues les plus enseignées du pays parmi les cinq langues testées par SurveyLang (allemand, anglais, espagnol, français, italien). Les États pourront ainsi utiliser les données recueillies par l'intermédiaire des tests de rendement et des questionnaires contextuelles pour identifier les facteurs ayant une influence sur l'apprentissage des langues. Ces résultats devraient normalement contribuer à réformer les politiques nationales et européennes d'enseignement des langues étrangères.

## Quels sont les pays participant à l'étude?

Les 16 pays ou entités ayant participé à l'Enquête sont les suivants:

<b>Pays ou entité</b>	<b>Langues testées</b>	<b>Abréviations utilisées dans le rapport</b>
Angleterre	<i>français, allemand</i>	UK-ENG
Belgique (Communauté flamande)	<i>français, anglais</i>	BE nl
Belgique (Communauté française)	<i>anglais, allemand</i>	BE fr
Belgique (Communauté germanophone)	<i>français, anglais</i>	BE de
Bulgarie	<i>anglais, allemand</i>	BG
Croatie	<i>anglais, allemand</i>	HR
Espagne	<i>anglais, français</i>	ES
Estonie	<i>anglais, allemand</i>	EE
France	<i>anglais, espagnol</i>	FR

Grèce	<i>anglais, français</i>	EL
Malte	<i>anglais, italien</i>	MT
Pays-Bas	<i>anglais, allemand</i>	NL
Pologne	<i>anglais, allemand</i>	PL
Portugal	<i>anglais, français</i>	PT
Slovénie	<i>anglais, allemand</i>	SI
Suède	<i>anglais, espagnol</i>	SE

## 2. Les dispositifs généraux de cette étude européenne

### 2.1 L'échantillon des élèves

Au total, 53 000 étudiants ont participé à cette étude dans 16 pays ou entités différents.

En règle générale, dans chacun des pays participants, des élèves ont été sélectionnés de manière à représenter l'ensemble de la population scolaire du niveau de performance requis. Ils ont passé les tests dans une des deux langues étrangères les plus fréquemment étudiées dans leur pays parmi les cinq langues proposées (pour rappel, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, et l'italien).

L'étude a évalué les compétences des élèves en compréhension orale, compréhension écrite et production écrite. Un échantillon d'environ 1 500 élèves par pays a été testé pour chaque langue.

Dans chaque pays participant, et pour une langue donnée, les écoles ont d'abord été sélectionnées avec une probabilité proportionnelle à leur taille. Ensuite, dans chaque école sélectionnée, un échantillon d'élèves a été méthodiquement constitué. Les procédures d'échantillonnage mises en œuvre dans ce projet permettent de garantir la représentativité de la population cible, à savoir, en principe : dernière année du premier degré de l'enseignement secondaire pour la première langue étrangère ou seconde année du deuxième degré de l'enseignement secondaire pour la seconde langue étrangère.

Vu le nombre réduit d'élèves en Communauté germanophone, nous avons pu tester tous les élèves de la deuxième année de l'enseignement secondaire pour la première langue étrangère qui est le français et tous les élèves de la quatrième année secondaire pour la deuxième langue étrangère qui est l'anglais (à l'exception de quelques élèves qui n'ont pas de cours d'anglais dans la section choisie).

Ceci nous permet d'obtenir des résultats très représentatifs pour la Communauté germanophone.

Nous avons testé 1006 élèves pour le français et 763 élèves pour l'anglais.

### 2.2 Les dispositifs du test

#### 2.2.1 Au niveau du contenu

Le test recouvrait les trois compétences suivantes :

- la compréhension orale (CO)
- la compréhension écrite (CE)

- la production écrite (PE)

Chaque élève participant était testé dans deux de ces trois compétences, selon un schéma en rotation établi préalablement.

Les résultats des tests sont reliés au Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR). Etablir des liens avec le CECR a été l'un des objectifs clés des travaux les plus récents des partenaires du groupe langue du consortium SurveyLang.

Les tests de langue concernaient les niveaux A1 à B2 du CECR.

<b>CECR</b>	<b>Utilisateurs</b>
A1 « découverte »	Niveau élémentaire
A2 « survie »	
B1 « seuil »	Niveau indépendant
B2 « avancé »	
C1 « autonome »	Niveau expérimenté
C2 « maîtrise »	

#### L'utilisateur élémentaire

**A1** Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

**A2** Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.

#### L'utilisateur indépendant

**B1** Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

**B2** Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

Les items utilisés pour l'élaboration des tests « SurveyLang » ont été construits par les experts des différentes langues en collaboration avec le consortium SurveyLang sur base des niveaux décrits ci-dessus.

Un exemple pour chaque niveau figure en annexe de ce document afin de donner une idée plus concrète des tâches demandées aux élèves.

De plus, les élèves ont dû compléter un questionnaire sur leur apprentissage des langues et sur leur environnement socio-culturel. Cela permettait de fournir des informations sur la manière avec laquelle les variables démographiques, sociales, économiques et éducatives affectent les compétences linguistiques dans les pays membres.

Les enseignants des langues cibles ainsi que les directeurs d'école ont également complété un questionnaire contextuel et ce, afin d'obtenir des informations sur le système éducatif, la formation des enseignants et les pratiques de l'enseignement des langues.

### **2.2.2 L'organisation pratique des sessions**

Les pays ou entités avaient le choix entre une version papier ou une version électronique. En Communauté germanophone, les élèves ont exclusivement travaillé sur papier, aussi bien pour les tests de langue que pour les questionnaires.

Les enseignants et les directeurs d'école ont complété leur questionnaire contextuel en version électronique et par Internet.

Avant l'étude principale, chaque élève participant avait été soumis à un routing-test afin de déterminer le niveau du test à administrer.

Pour l'étude principale, les collaborateurs du Service pédagogique du Ministère de la Communauté germanophone se sont rendus dans chaque école secondaire pour faire passer les deux des trois épreuves sélectionnées (CE et/ou CO et/ou PE) de façon aléatoire pour chaque élève.

Pour chacune des épreuves et pour le questionnaire contextuel, l'élève disposait de 30 minutes à l'exception de l'épreuve d'expression écrite de niveau B2 où il disposait de 45 minutes.

## 3 Les résultats de la Communauté germanophone dans le contexte européen

### 3.1 Quelques remarques préliminaires importantes

SurveyLang est une étude européenne à laquelle la Communauté germanophone a participé en se soumettant à ses prescriptions générales.

Il est donc important de signaler que les objectifs de cette étude européenne étaient différents des objectifs de l'étude DELF que nous avons réalisée précédemment pour le français langue étrangère en Communauté germanophone.

Il en résulte que la comparaison des résultats de ces deux études est difficile, puisque la présentation de ceux-ci est très différente.

En effet, pour l'étude SurveyLang, les pourcentages représentent le nombre d'élèves ayant atteint un niveau précis (par exemple : 40% des élèves ont atteint le niveau B1) et ce, dans le but de faire des comparaisons à l'échelle européenne. Pour les tests DELF, les pourcentages expriment la note obtenue par les élèves en moyenne (par exemple : les élèves ont réussi le niveau B1 avec une note moyenne de 53%). Ces tests étaient destinés à analyser le niveau initial des compétences à un moment précis de la scolarité des élèves et à suivre l'évolution de ces compétences tout au long de leur scolarité.

De plus, pour l'étude SurveyLang, les élèves ont été testés pour la première langue étrangère, soit le français, lorsqu'ils étaient en 2<sup>ème</sup> secondaire. Les tests DELF, ont été administrés en 2011 alors que les élèves étaient en 3<sup>ème</sup> secondaire. Cette décision avait été prise de commun accord avec les directeurs des écoles secondaires pour que les élèves puissent être évalués à un moment où ils ont accompli deux années scolaires dans l'enseignement secondaire, avant le testing de décembre 2011.

### 3.2 Comparaison des systèmes éducatifs

**Tableau 1 : Le nombre obligatoire de langues étrangères par année d'étude**

Pour la Communauté germanophone, le tableau s'interprète de la manière suivante :

- 3 à 0 : enseignement maternel (préscolaire)
- 1 à 6 : enseignement primaire (ISCED 1)
- 7 à 8 : premier degré de l'enseignement secondaire (ISCED 2)
- 9 à 12 : deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire (ISCED 3)

	BE de	BE fr <sup>4</sup>	BE nl	BG	EE	EL	ES	FR	HR	MT	NL	PL	PT	SE	SI	UK- ENG
-3				0	0				0			0		0		
-2	1	0	0	0	0	0	1	0	0		0	0	0	0	0	
-1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0-1*	0	0	0	0	0
0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0-1*	0	0	0	0	0
1	1	0	0	0	1*	0-1	1	0	1	1	0-1*	1	1*	0*	0	0
2	1	0	0	1	1	0-1	1	1	1	1	0-1*	1	1	0*	0	0
3	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0-1*	1	1	0*	0	0
4	1	0	0	1	2*	1	1	1	1	1	0-1*	1	1	1*	1	0
5	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1*	1	1*	1	1	0
6	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1*	1	1	1-2	1	0
7	1	1	0-1	1	2	2	1	1	1	2	1-3	2	2*	1-2	1-2	1*
8	1*-2*	1	0-2	1	2	2	1	2	1	2	1-3	2	2	1-2	1-2	1
9	1*-3*	0-1	0-2	2	2	2	1	1-2	1-3	2	1-3	2	2	1-2	1-2	1
10	1-3	0-1	0-3	2	2	2	1	2	1-3	2	1	1-2	1*	1-3*	1-2	0
11	1-3	0-3	0-3	2	2	1	0-1	1-2	1-3	2	1	1-2	1	1-3	1-2	0
12	1-3	0-3	0-3	2	2	1	0-1	1-2	1-3	0-1	0-1	2	1	1-3	1-2	0
13										0-1					1-2	0

\* Variable starting grade; ■=ISCED1; ■=ISCED2; ■=ISCED3

Nous pouvons constater qu'il y a de grandes variations à ce niveau. La Communauté germanophone est avec l'Espagne le seul pays qui commence l'apprentissage d'une première langue étrangère obligatoire à partir de la première maternelle.

**Tableau 2 : Le nombre d'heures par année scolaire** pour la première langue étrangère

	BE de	BE fr	BE nl	BG	EE	EL	ES	FR
<b>ISCED1</b>	*	<30	*	30-80	30-80	30-80	30-80	30-80
<b>General ISCED2</b>	*	30-80	*	30-80	130-180	80-130	80-130	130-180

	HR	MT	NL	PL	PT	SE**	SI	UK-ENG
<b>ISCED1</b>	30-80	80-130	*	30-80	30-80	30-80	30-80	*
<b>General ISCED2</b>	30-80	>180	*	80-130	130-180	30-80	130-180	*

Sur ce tableau, nous constatons que pour la Communauté germanophone, aucune recommandation ne serait émise, ce qui n'est pas le cas.

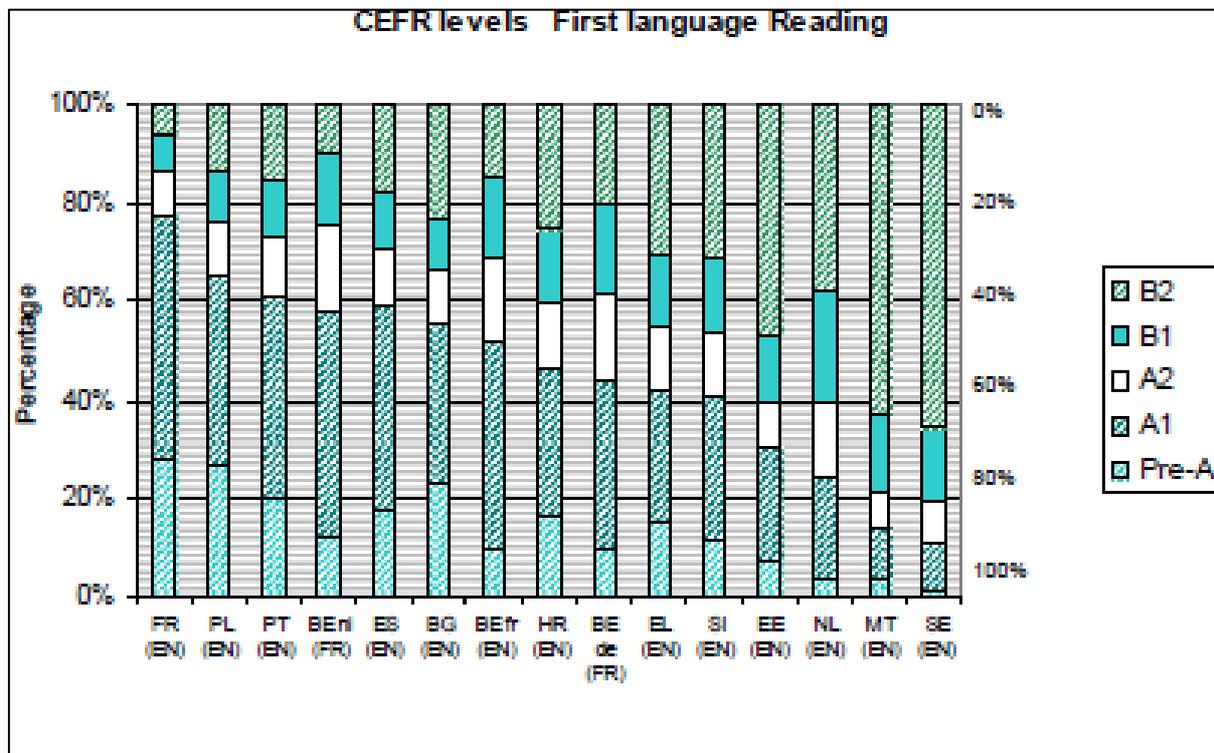
Il y a, en effet, une **obligation** de minimum 60-150 heures dans l'enseignement primaire (ISCED1) et de 90-120 heures au premier cycle de l'enseignement secondaire (ISCED2). Ce qui implique que dans l'enseignement primaire, nous sommes largement au-dessus de la moyenne européenne (30-80 heures). Pour le premier cycle de l'enseignement secondaire par contre, d'autres pays nous dépassent largement, ce qui peut évidemment s'expliquer par le fait qu'ils commencent beaucoup plus tard.

### 3.3 Au niveau des compétences langagières

**Tableau 3 : Les résultats globaux pour chacune des langues cibles** pour l'ensemble des pays ou des entités, exprimés en pourcentages des élèves qui atteignent respectivement le niveau indiqué

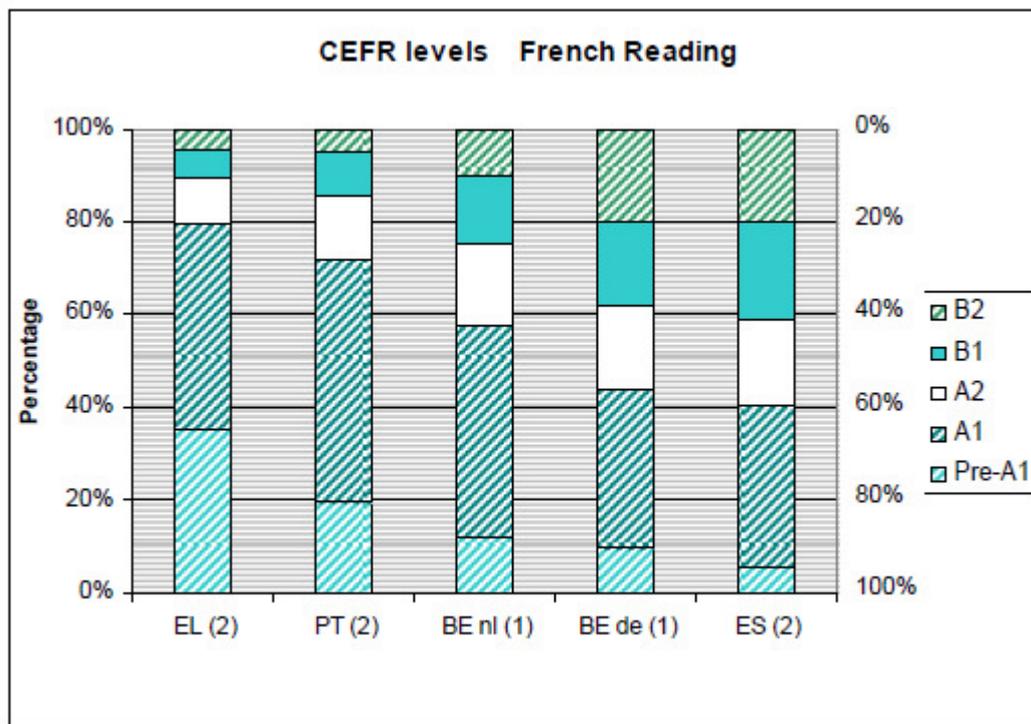
CEFR		Reading		Listening		Writing
B2	1 <sup>st</sup> 28%	Can read with a large degree of independence, adapting style and speed of reading to different texts and purposes, and using appropriate reference sources selectively. Has a broad active reading vocabulary, but may experience some difficulty with low frequency idioms.	1 <sup>st</sup> 32%	Can follow extended speech and complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar, and the direction of the talk is sign-posted by explicit markers.	1 <sup>st</sup> 14%	Can write clear, detailed texts on a variety of subjects related to his/her field of interest, synthesising and evaluating information and arguments from a number of sources. Can express news and views effectively in writing, and relate to those of others.
	2 <sup>nd</sup> 16%		2 <sup>nd</sup> 15%		2 <sup>nd</sup> 6%	
B1	14%	Can read straightforward factual texts on subjects related to his/her field and interest with a satisfactory level of comprehension.	16%	Can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure etc., including short narratives.	29%	Can write straightforward connected texts on a range of familiar subjects within his field of interest, by linking a series of shorter discrete elements into a linear sequence. Can write personal letters and notes asking for or conveying simple, getting across the point he/she feels to be important.
	12%		14%		17%	
A2	12%	Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items.	13%	Can understand phrases and expressions related to areas of most immediate priority (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment) provided speech is clearly and slowly articulated.	24%	Can write a series of simple phrases and sentences linked with simple connectors like 'and', 'but' and 'because'. Can write short, simple formulaic notes relating to matters in areas of immediate need.
	14%		16%		22%	
A1	32%	Can understand very short, simple texts a single phrase at a time, picking up familiar names, words and basic phrases and rereading as required.	23%	Can follow speech which is very slow and carefully articulated, with long pauses for him/her to assimilate meaning.	24%	Can write simple isolated phrases and sentences. Can ask for or pass on personal details in written form.
	40%		35%		35%	
Pre-A1	14% 18%	No CEFR description	16% 20%	No CEFR description	9% 20%	No CEFR description

**Tableau 4 : Les niveaux atteints pour la *compréhension écrite* par pays ou entité pour la première langue étrangère**



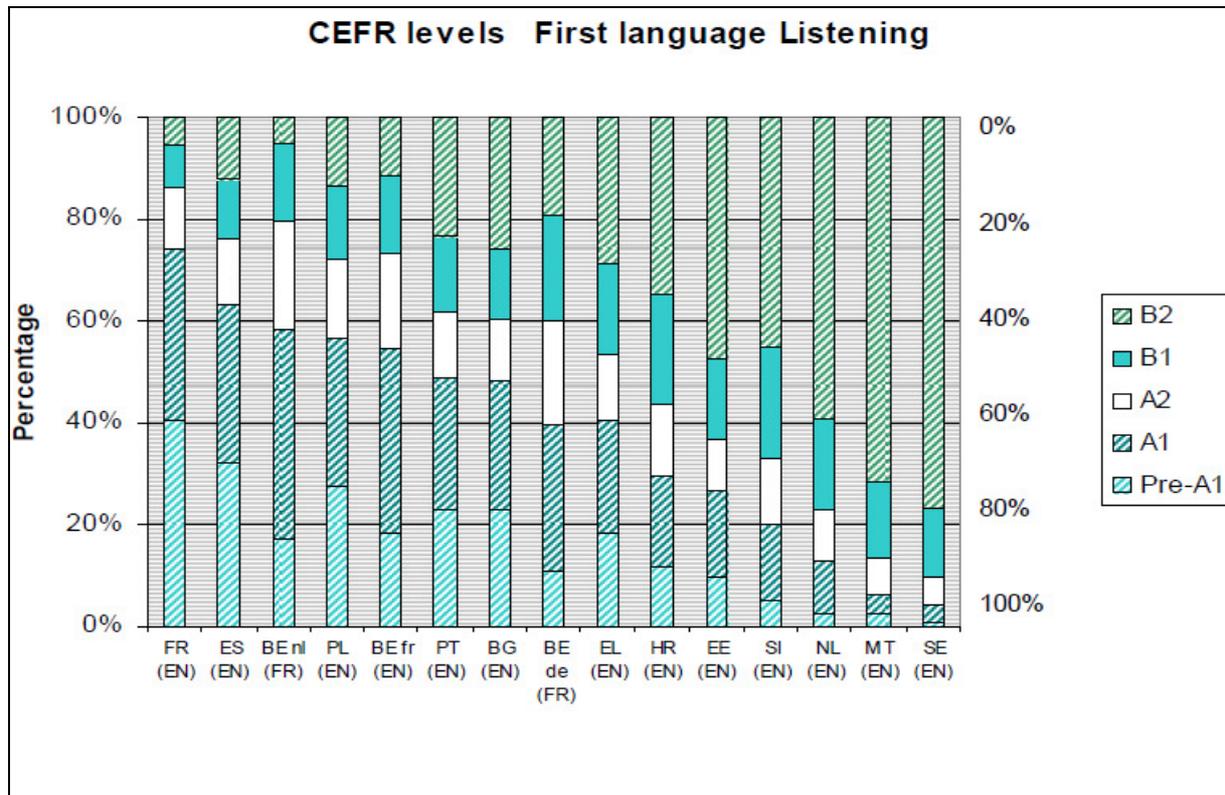
En comparaison avec les autres pays, nous constatons que les résultats de la Communauté germanophone se situent dans la moyenne européenne. 52 % des élèves atteignent le niveau élémentaire et 38 % le niveau indépendant. Il faut également tenir compte du fait que dans la plupart des autres pays, la première langue étrangère est l'anglais. Les deux seules entités ayant également le français comme première langue étrangère sont la Communauté flamande et le Royaume Uni (non représenté sur ce tableau).

**Tableau 5** : Résultats de la **compréhension écrite** concernant uniquement le français en tant que première ou deuxième langue étrangère



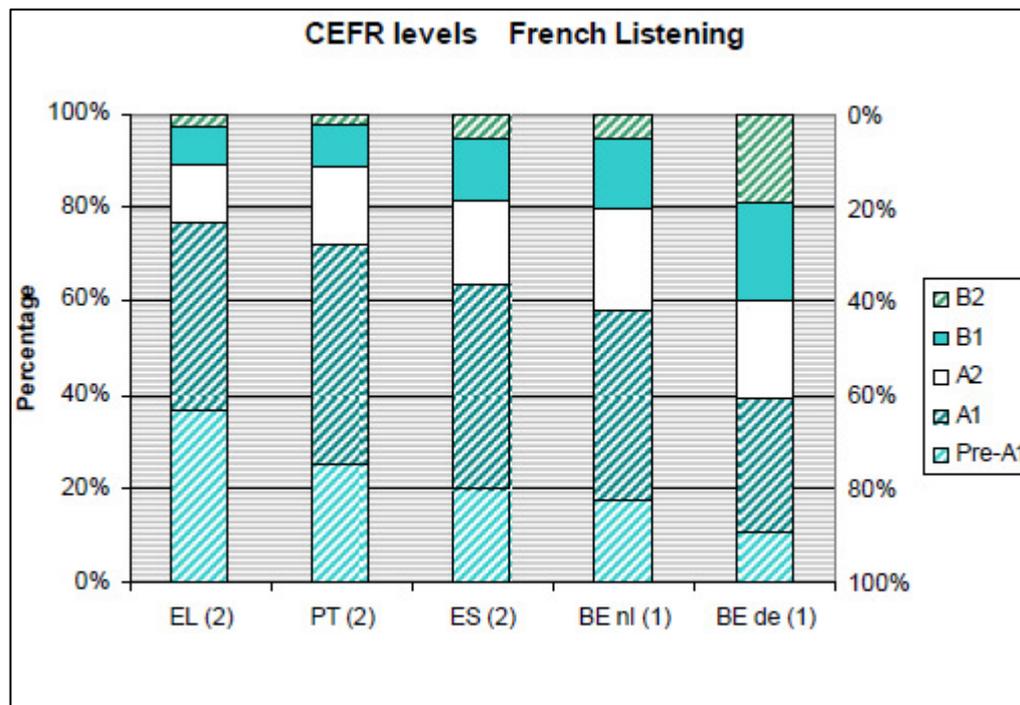
Ici, nous constatons que la Communauté germanophone se situe en deuxième position et obtient de meilleurs résultats que la Communauté flamande, le Portugal et la Grèce. Toutefois, il faut noter que l'Espagne affiche un score légèrement supérieur à celui de la Communauté germanophone, bien que le français soit la deuxième langue étrangère.

**Tableau 6** : Les niveaux atteints pour la **compréhension orale** par pays ou entité pour la première langue étrangère



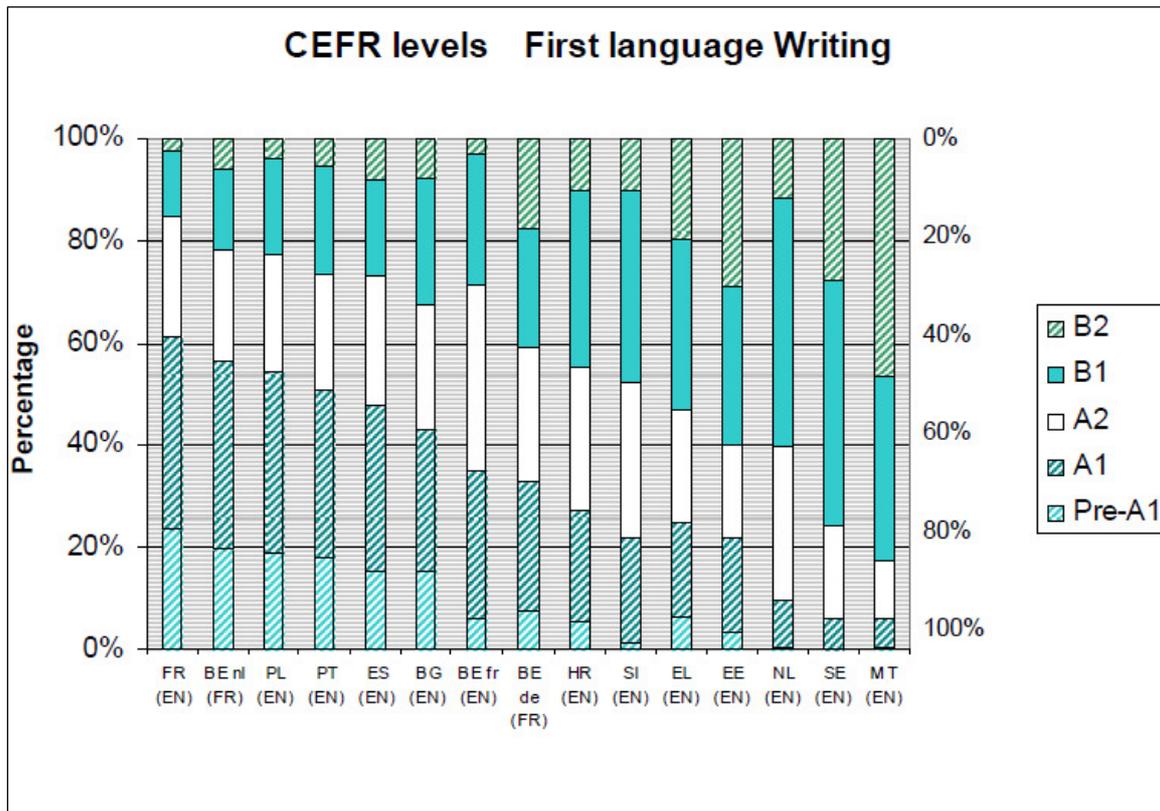
Nous constatons qu'en Communauté germanophone, au milieu de la deuxième année de l'enseignement secondaire, 40 % des élèves ont acquis un niveau indépendant. 49 % des élèves ont atteint un niveau élémentaire. 11 % se situent en-dessous du niveau élémentaire.

**Tableau 7 :** Résultats de la **compréhension orale** concernant uniquement le français en tant que première ou deuxième langue étrangère



Ici nous constatons qu'au niveau de la Communauté germanophone, le nombre des élèves atteignant les niveaux B1 et B2 est plus important que dans les 4 autres pays.

**Tableau 8 :** Les niveaux atteints pour **l'expression écrite** pour la première langue étrangère

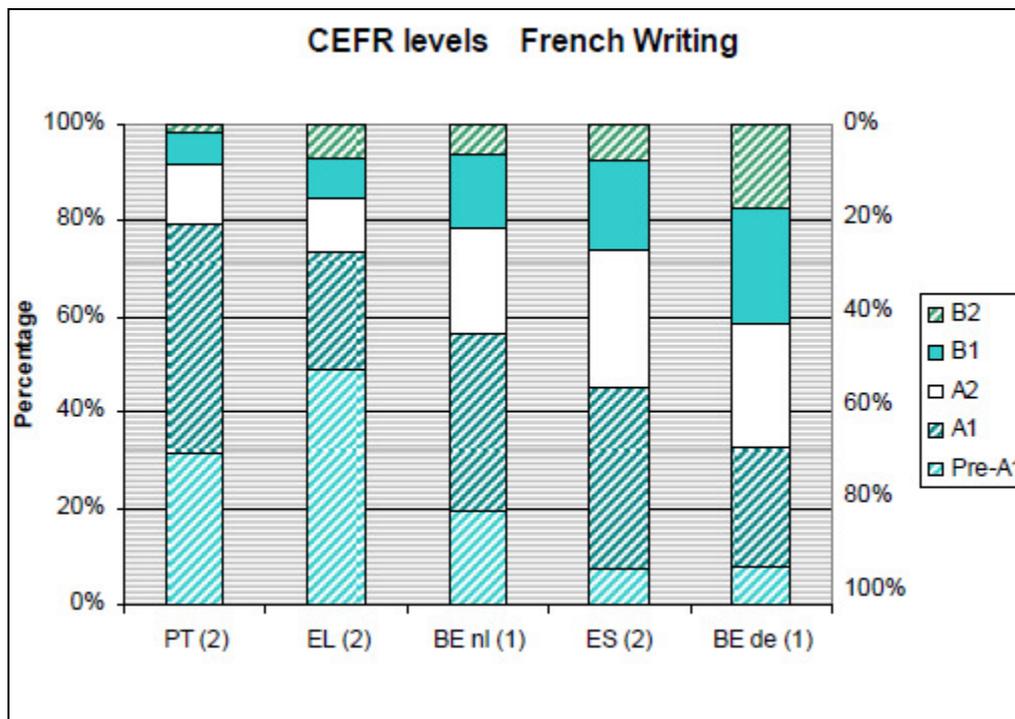


Nous constatons qu'en Communauté germanophone, au milieu de la deuxième année de l'enseignement secondaire, 41% des élèves ont acquis le niveau indépendant.

51% des élèves ont atteint le niveau élémentaire.

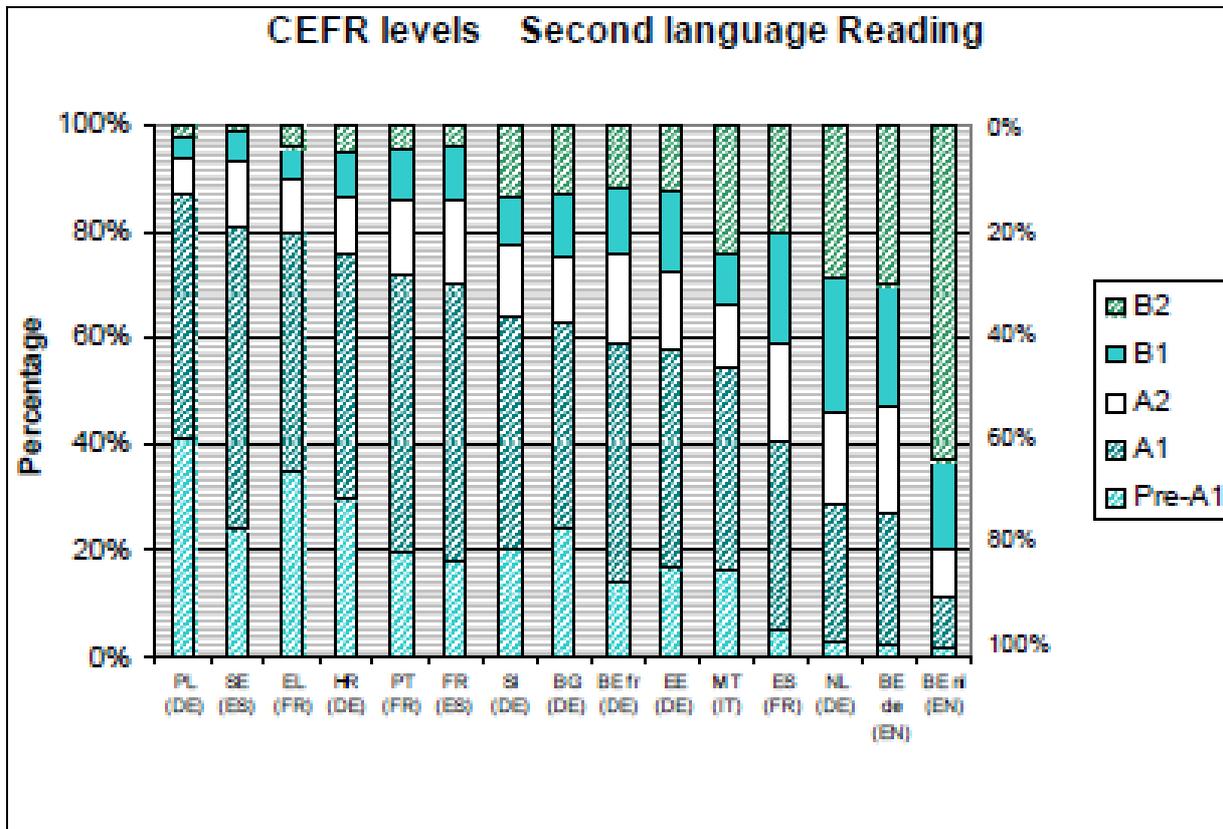
8 % des élèves se situent en-dessous de ce niveau élémentaire.

**Tableau 9** : Résultats de l'**expression écrite** concernant uniquement le français en tant que première ou deuxième langue étrangère



Ici, nous constatons qu'au niveau de la Communauté germanophone, le nombre des élèves atteignant le niveau indépendant est plus important que dans les 4 autres pays.

**Tableau 10 :** Les niveaux atteints pour la **compréhension écrite** par pays ou entité pour la deuxième langue étrangère

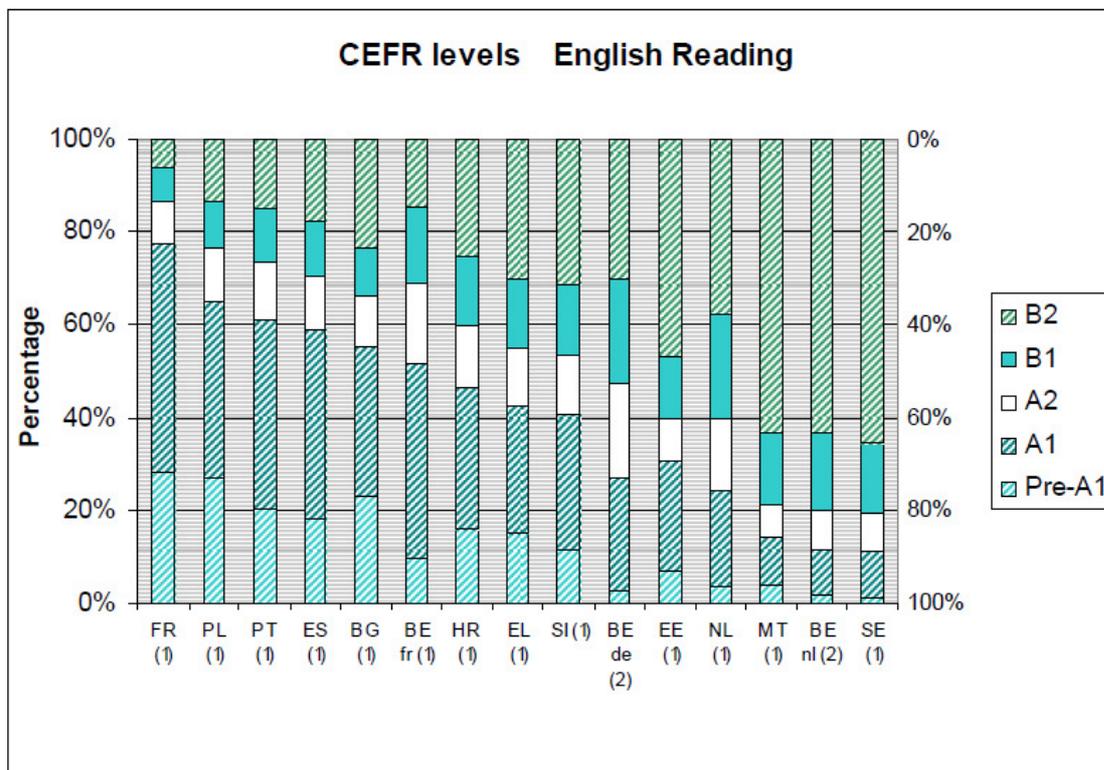


Nous constatons qu'en Communauté germanophone, pour les élèves de quatrième année de l'enseignement secondaire, 53 % ont acquis le niveau indépendant, soit plus de la moitié des élèves et ce, après seulement 2 années d'apprentissage de l'anglais.

44 % des élèves atteignent le niveau élémentaire.

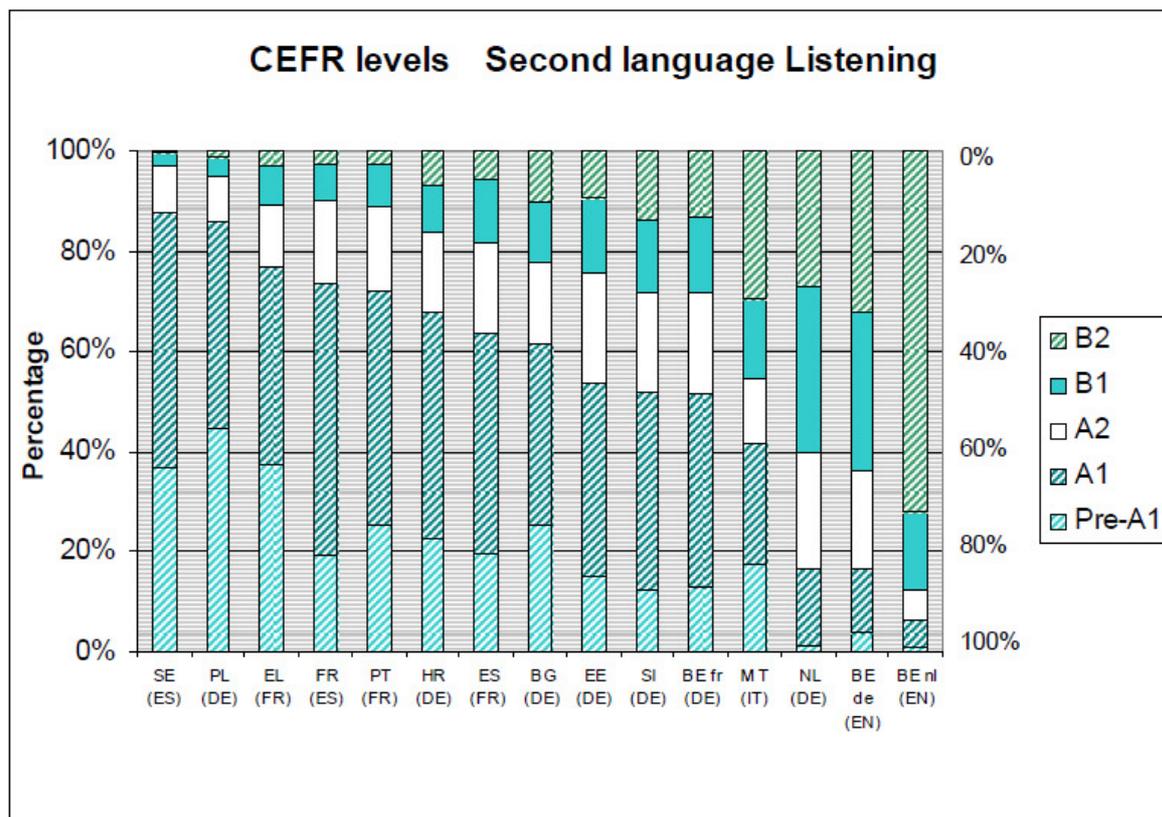
Seulement 3 % se situent en-dessous du niveau élémentaire.

**Tableau 11 : Résultats de l'expression écrite concernant uniquement l'anglais en tant que première ou deuxième langue étrangère**



Ici, nous constatons que la Communauté germanophone se situe en sixième position avec 52 % des élèves qui atteignent le niveau indépendant, et ce, après seulement deux années d'apprentissage. En plus, l'anglais est la deuxième langue étrangère chez nous, alors que pour tous les autres pays à l'exception de la Communauté flamande, c'est la première langue étrangère.

**Tableau 12 :** Les niveaux atteints pour la **compréhension orale** par pays ou entité pour la deuxième langue étrangère



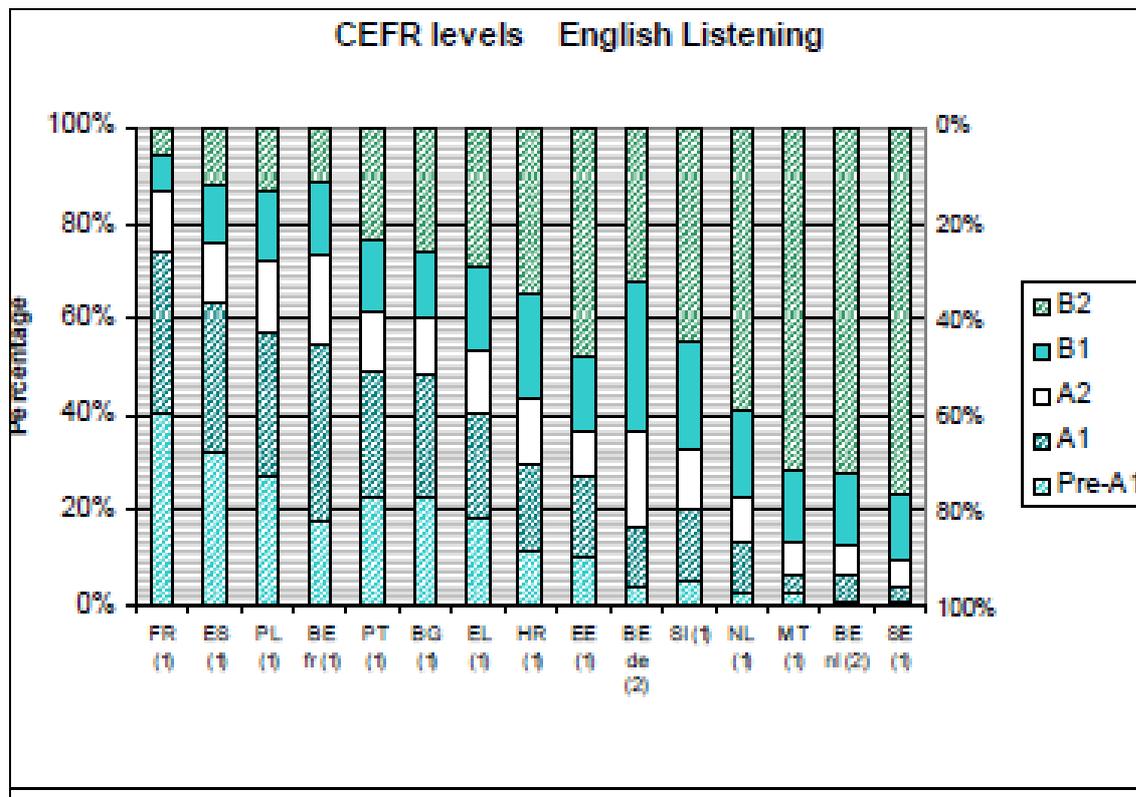
Ici, nous constatons également que la Communauté germanophone se situe en deuxième place après la Communauté flamande et que les résultats sont bons dans l'ensemble.

64 % des élèves ont atteint le niveau indépendant après seulement deux années d'anglais.

32 % des élèves atteignent un niveau élémentaire.

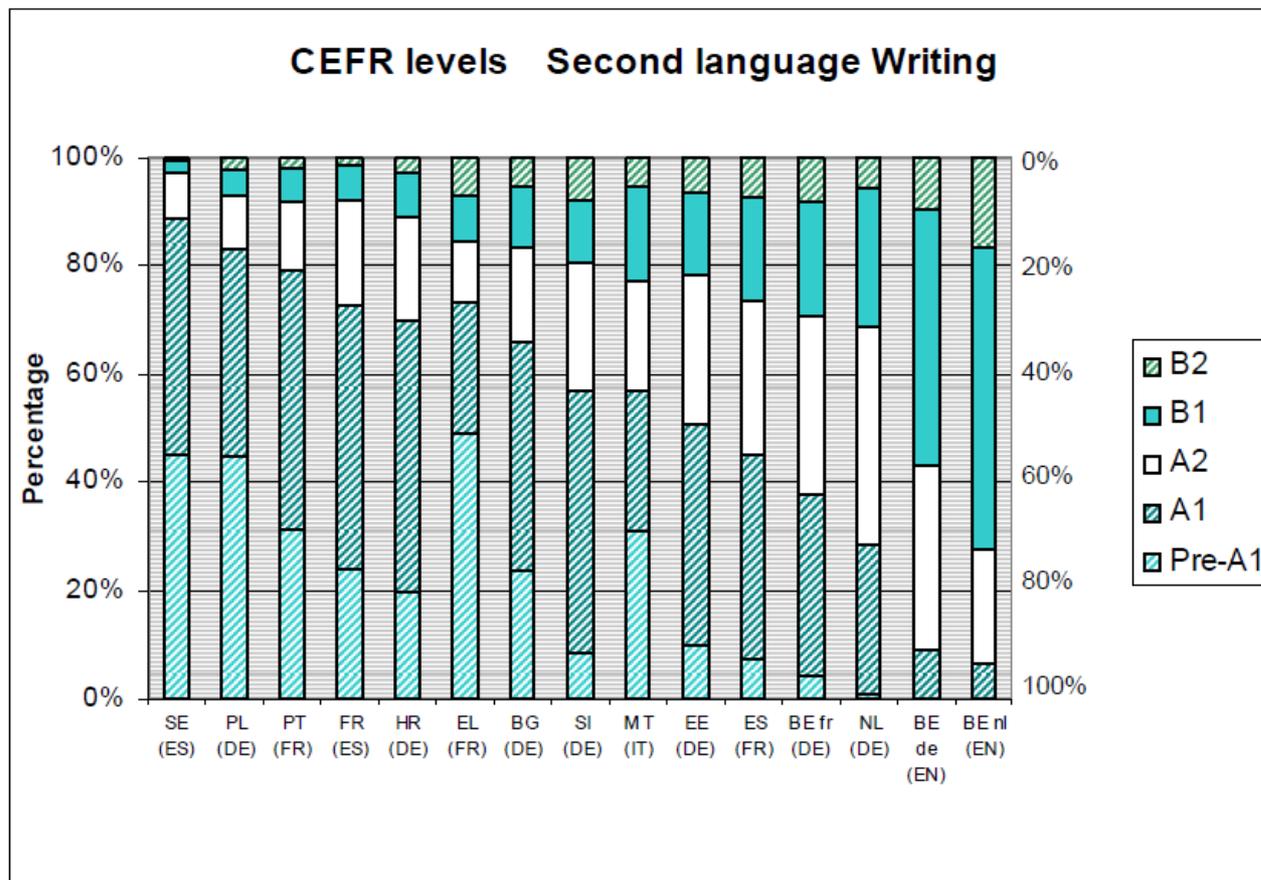
Seulement 4 % se situent en-dessous du niveau élémentaire.

**Tableau 13 :** Résultats de la **compréhension orale** concernant uniquement l'anglais en tant que première ou deuxième langue étrangère



La Communauté germanophone se situe une nouvelle fois en sixième place : plus de la moitié des élèves atteignent le niveau indépendant. Cependant, en Communauté flamande pour qui l'anglais constitue également la deuxième langue étrangère, pratiquement 75 % des élèves ont acquis le niveau B2.

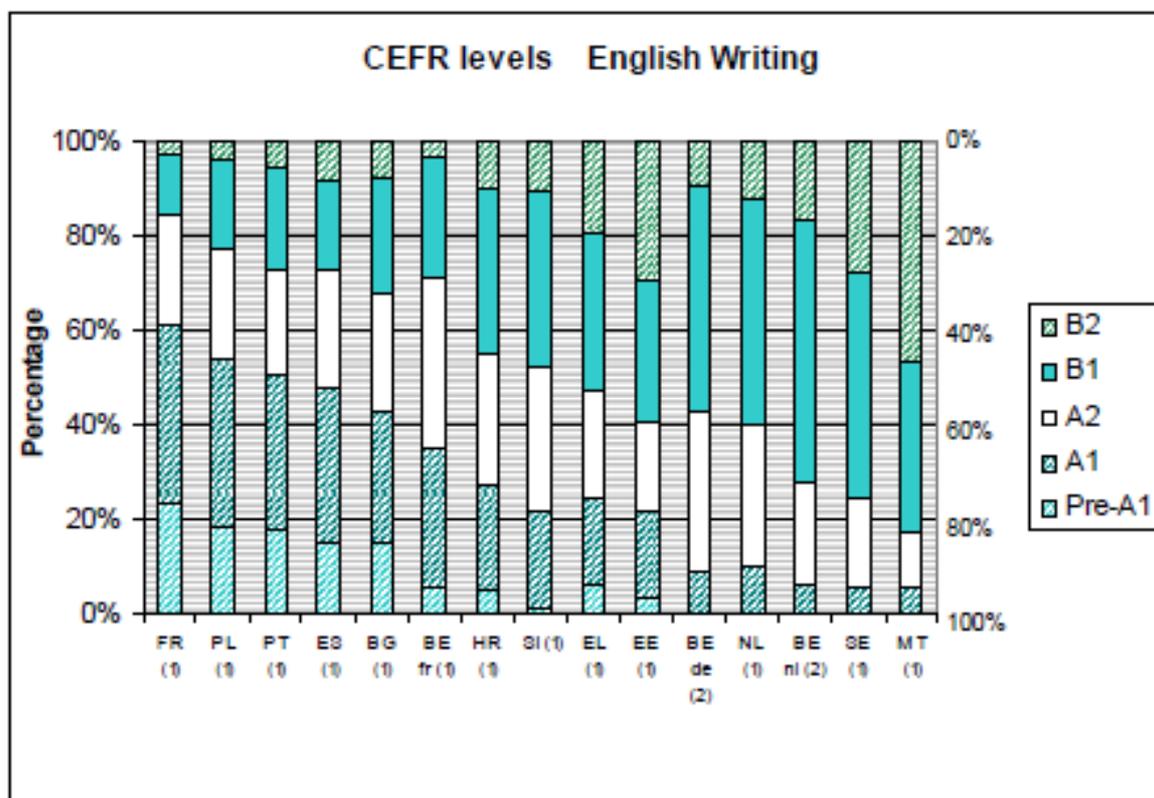
**Tableau 14 :** Les niveaux atteints pour la **production écrite** par pays ou entité pour la deuxième langue étrangère



57 % des élèves atteignent le niveau indépendant.

43 % des élèves atteignent le niveau élémentaire et aucun élève se situe en-dessous de ce niveau élémentaire.

**Tableau 15** : Les niveaux atteints pour la **compréhension écrite** par pays ou entité pour l'anglais que ce soit la première ou la deuxième langue étrangère

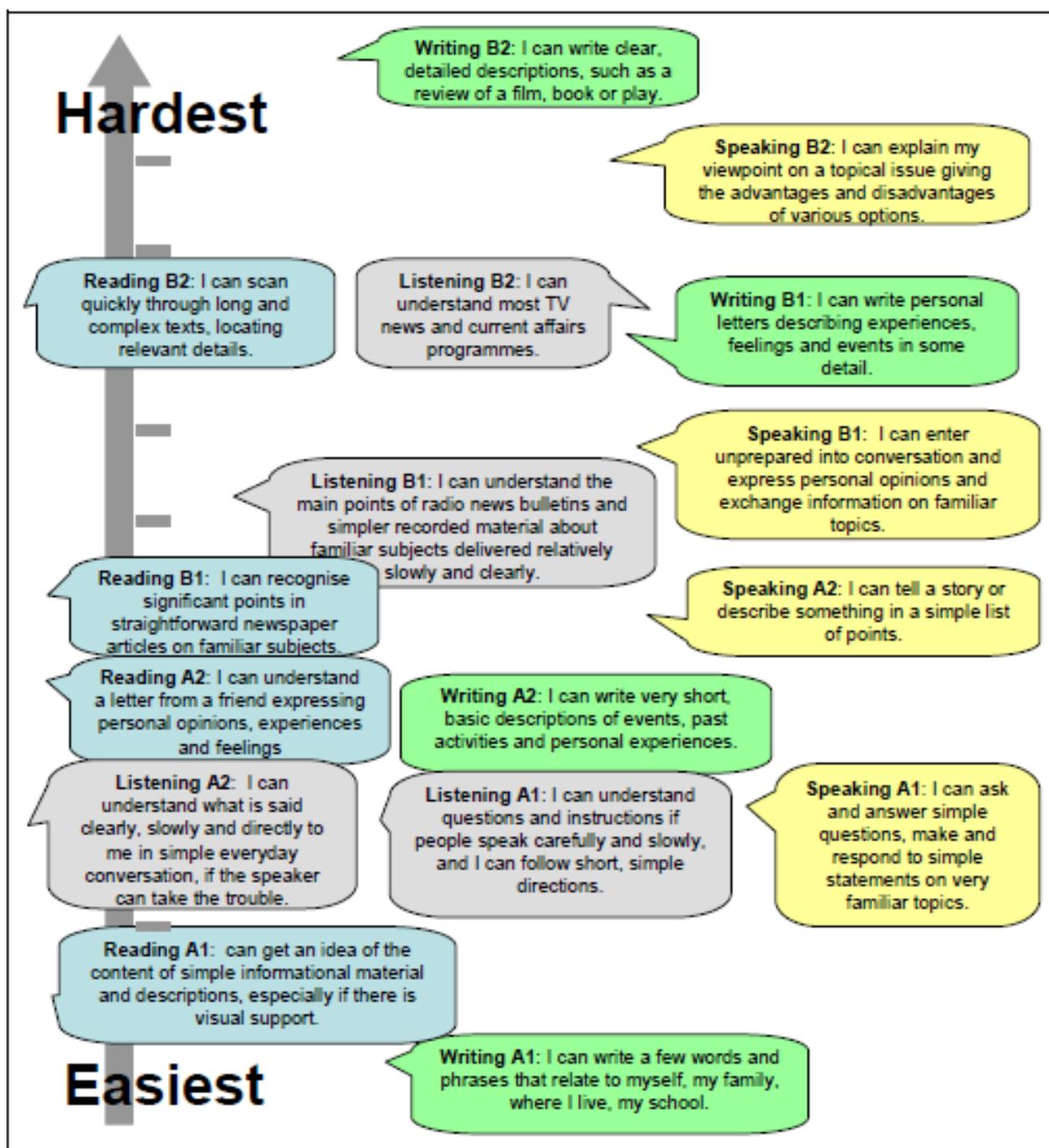


Nous constatons que la Communauté germanophone se situe en sixième position sur 16 et que les performances sont meilleures qu'en Communauté française par exemple où l'anglais est pourtant la première langue étrangère.

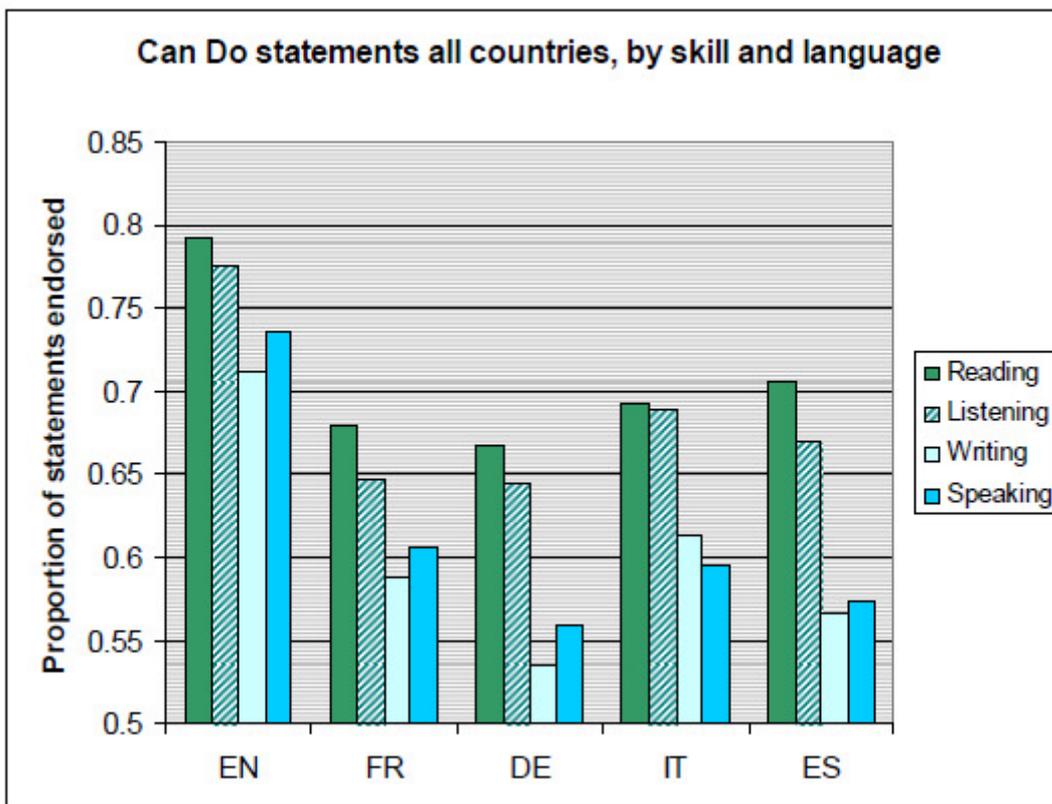
**En consultant l'ensemble des résultats des trois épreuves réalisées en quatrième année de l'enseignement secondaire, nous constatons que les deux entités où l'anglais est la deuxième langue étrangère affichent les meilleurs résultats par rapport aux autres pays où la deuxième langue étrangère est une autre langue que l'anglais.**

### 3.4 Au niveau de l'autoévaluation des élèves

**Tableau 16 : Calibrage** des 16 affirmations proposées aux élèves selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues



**Tableau 17** : L'autoévaluation des élèves par pays ou entité pour chacune des compétences et pour chaque langue testée.



Nous constatons que les élèves ont une perception plus positive de leurs compétences pour l'anglais que pour les autres langues. Dans la plupart des pays ou entités, l'anglais est la première langue étrangère, ce qui pourrait être une explication plausible.

Les résultats obtenus pour les différentes compétences ne confirment cependant pas l'autoévaluation des élèves.

Comme l'indique le tableau 17, la difficulté perçue pour les 4 compétences est similaire dans les 5 langues testées. En règle générale, la compréhension à la lecture est ressentie comme la plus facile, suivie par la compréhension à l'oral, ensuite l'expression orale avant l'expression écrite.

L'autoévaluation des élèves correspond en général à la performance attendue suite au test de niveau réalisé avant l'étude principale. Cependant les résultats effectifs des pays ou entités varient considérablement. Les élèves des pays ou entités classés au niveau le plus bas, s'estiment à un niveau élevé équivalent à un B2. Par contre, les élèves des pays ou entités classés parmi les meilleurs, déclarent se situer au niveau A1, qui est le niveau inférieur du CECR.

La comparaison entre l'autoévaluation des élèves et leur résultat effectif aux tests révèle un phénomène intéressant : la perception que les jeunes ont des indicateurs linguistiques reflète les compétences attendues par les référentiels dans leur pays ou entité.

## 4 Les résultats de la Communauté germanophone

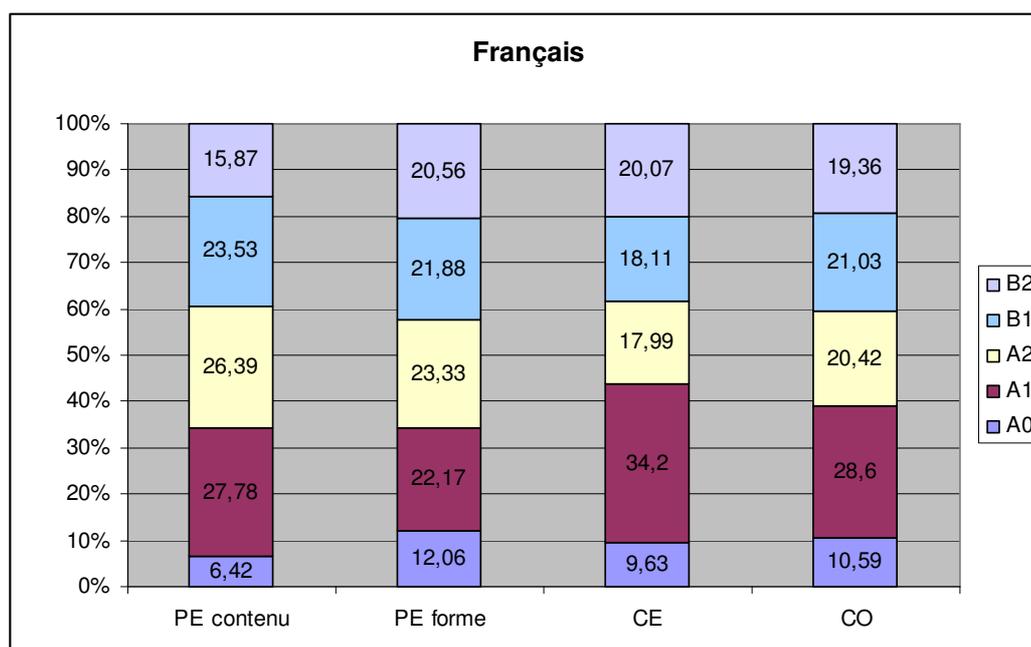
**Tableau 18 :** Les **résultats globaux des élèves en Communauté germanophone** pour chacune des compétences pour la première langue étrangère, soit le français

**PE contenu :** production écrite, qualité du message transmis

**PE forme :** production écrite, utilisation correcte des moyens langagiers (grammaire, conjugaison, orthographe)

**CE :** compréhension écrite

**CO :** compréhension orale



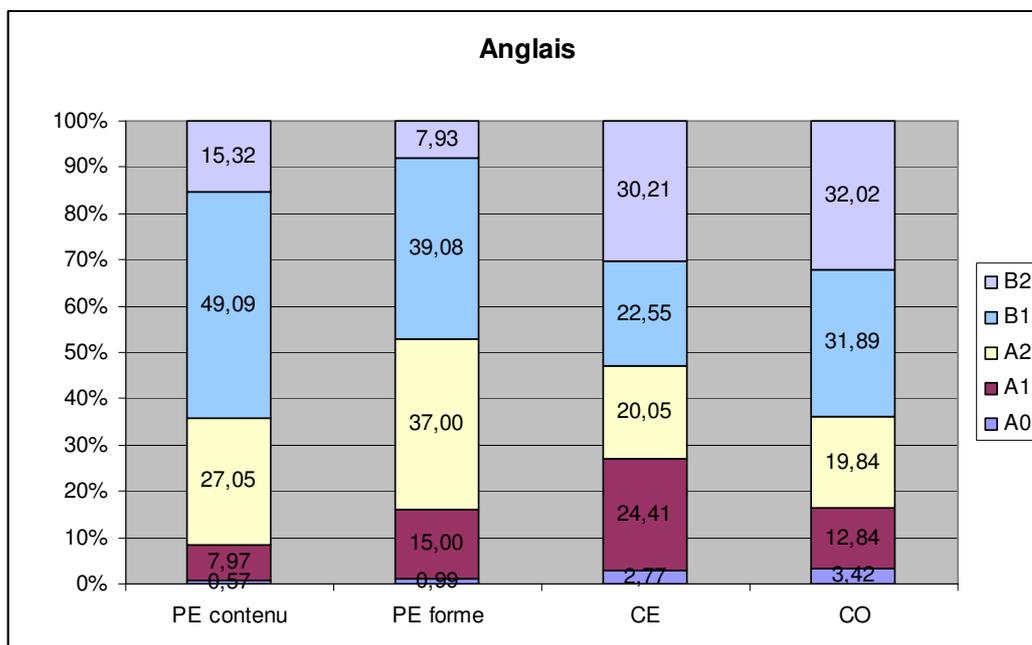
Près de 40 % des élèves atteignent le niveau attendu d'après les référentiels de la Communauté germanophone en fin de deuxième année de l'enseignement secondaire (soit le niveau B1) ou même un niveau supérieur.

Entre 18 et 26 % des élèves se situent au niveau A2. Les tests ayant été réalisés au mois de mars, il restait deux mois et demi, soit environ un quart de l'année scolaire pour atteindre le niveau attendu.

Cependant, le pourcentage élevé des élèves qui se situent en dessous du niveau A2 est considérable et ce, après 7 années d'enseignement du français.

En comparant les différentes compétences, nous constatons que c'est la compréhension écrite qui est la moins développée. Ceci est par ailleurs confirmé par les résultats des tests DELF.

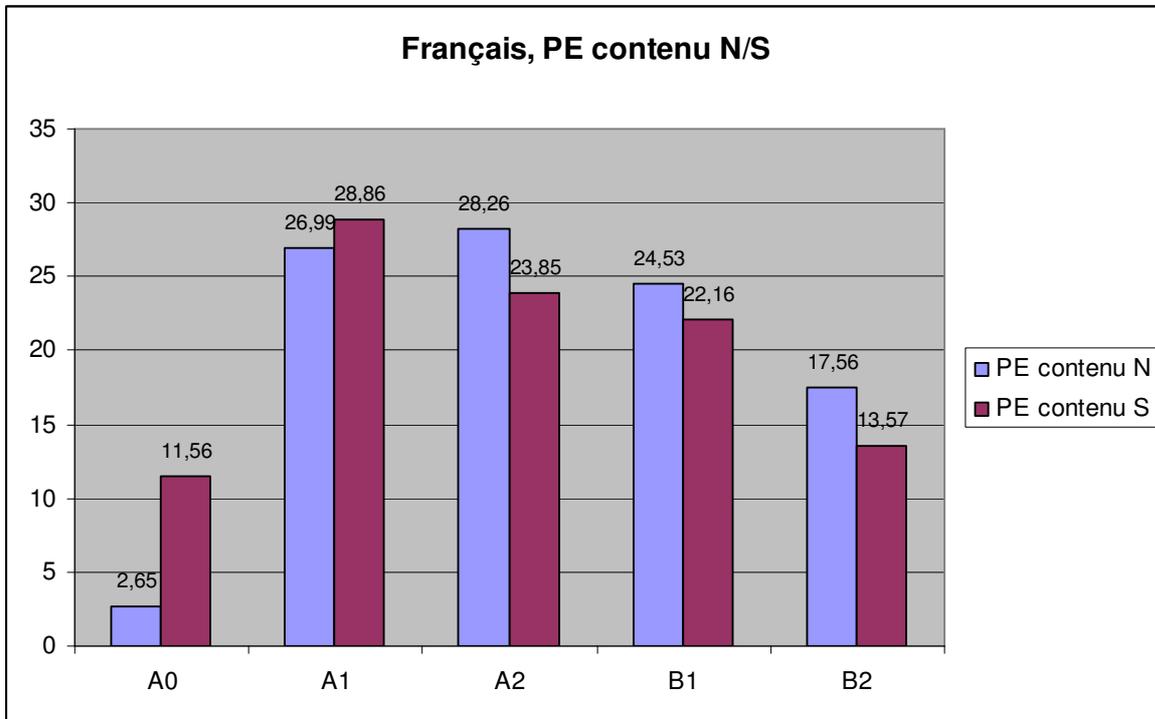
**Tableau 19 :** Les **résultats globaux des élèves en Communauté germanophone** pour chacune des compétences pour la deuxième langue étrangère, soit l'anglais



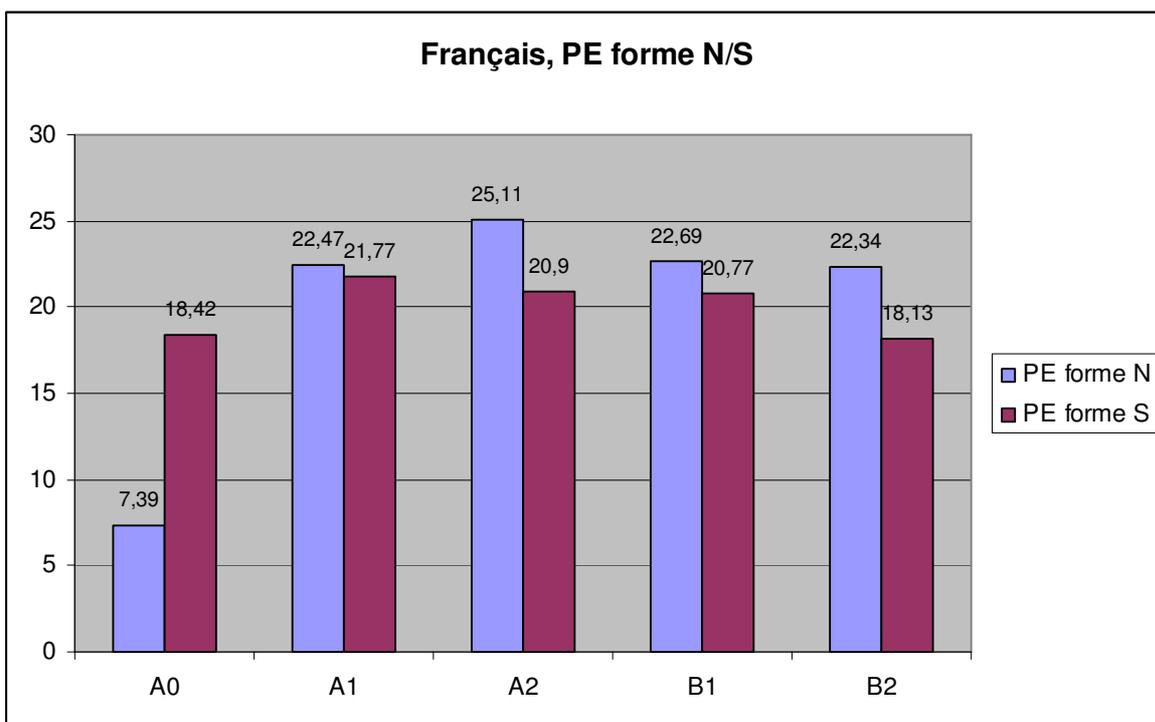
Ici, nous constatons que plus ou moins 40% des élèves atteignent le niveau indépendant. Entre 20 et 37 % des élèves atteignent le niveau A2 et ce, après seulement une à deux années d'enseignement de l'anglais.

**Tableaux 20 à 23 :** Comparaison des résultats des élèves du **nord et du sud de la Communauté germanophone** pour les 3 compétences testées pour la première langue étrangère, soit le français.

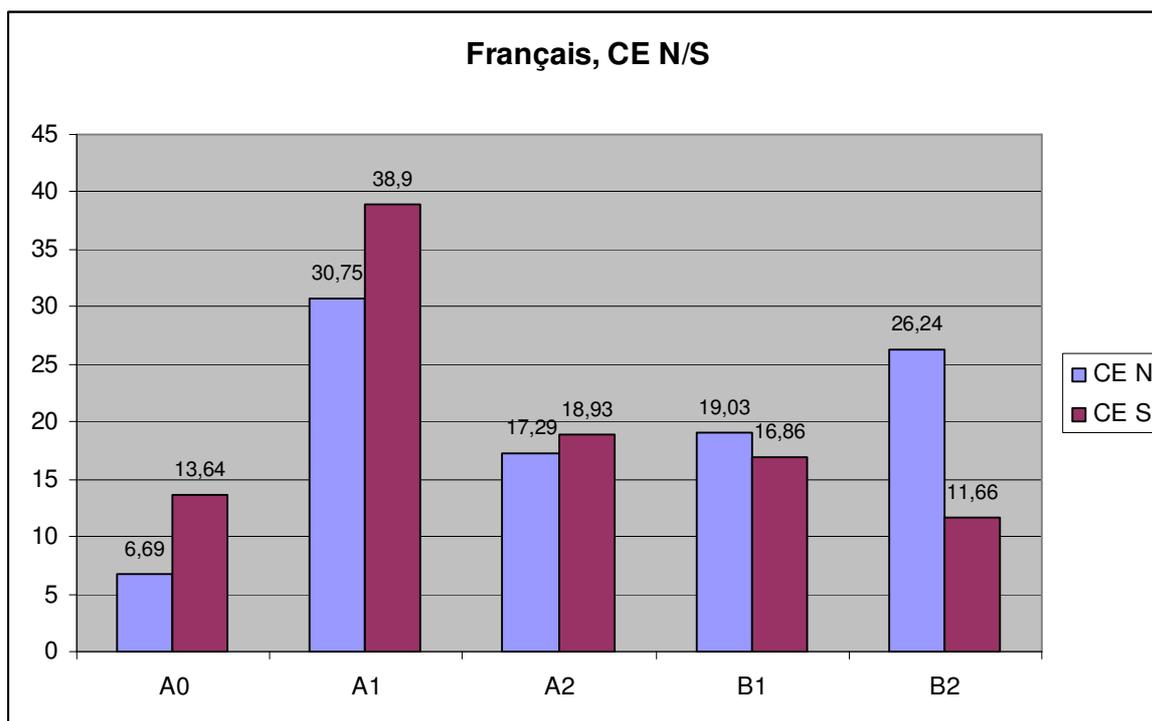
**Tableau 20 :**



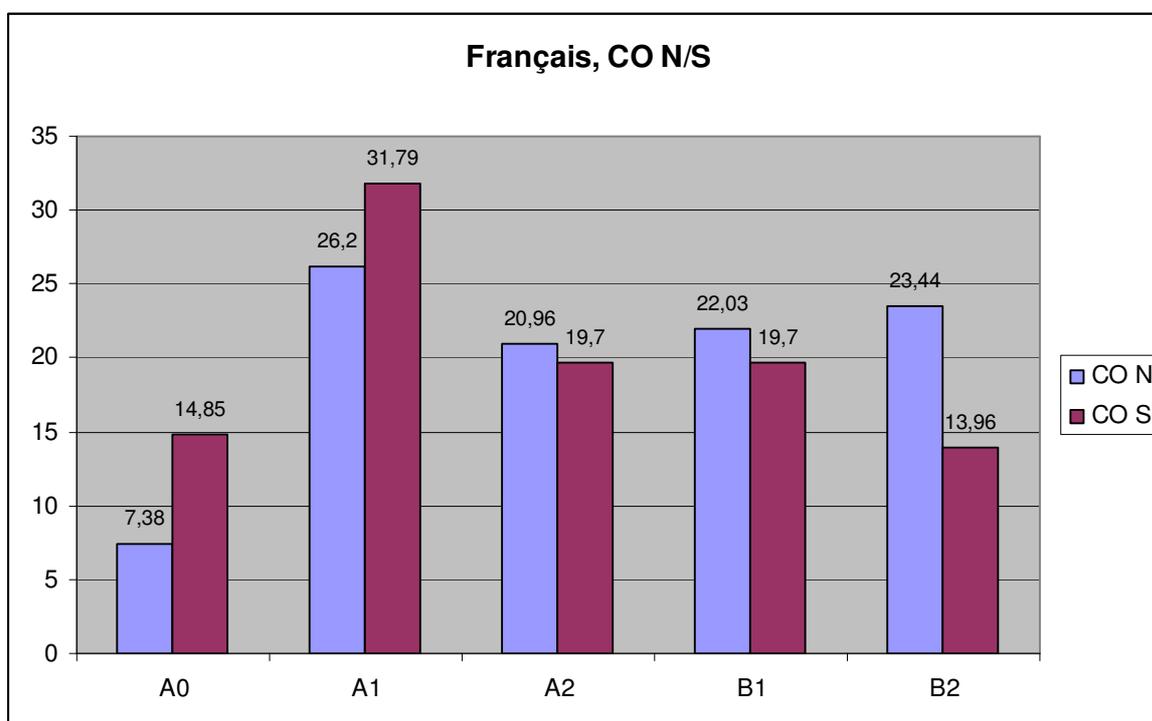
**Tableau 21 :**



**Tableau 22 :**



**Tableau 23 :**

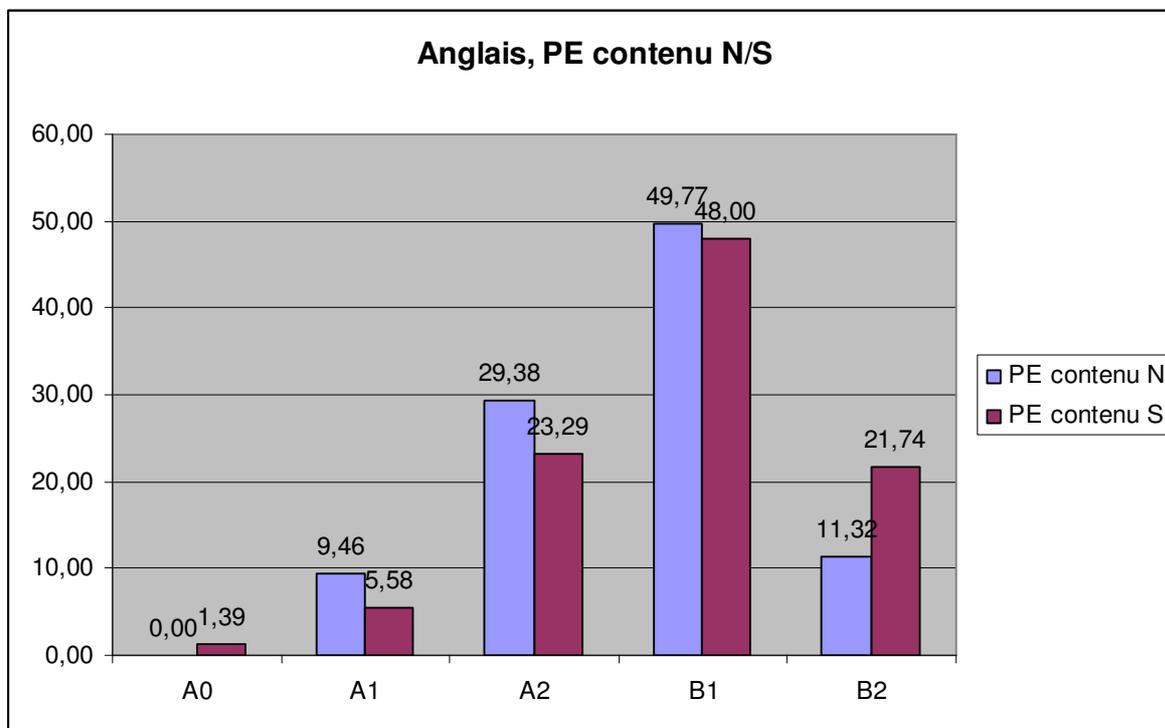


Ici, nous pouvons constater qu'au nord de la Communauté germanophone, près de 67 % des élèves se situent soit au niveau requis, le B1, en sont proches (A2) ou même au niveau supérieur (B2). Dans le sud de la Communauté, c'est le cas pour 55 % des élèves.

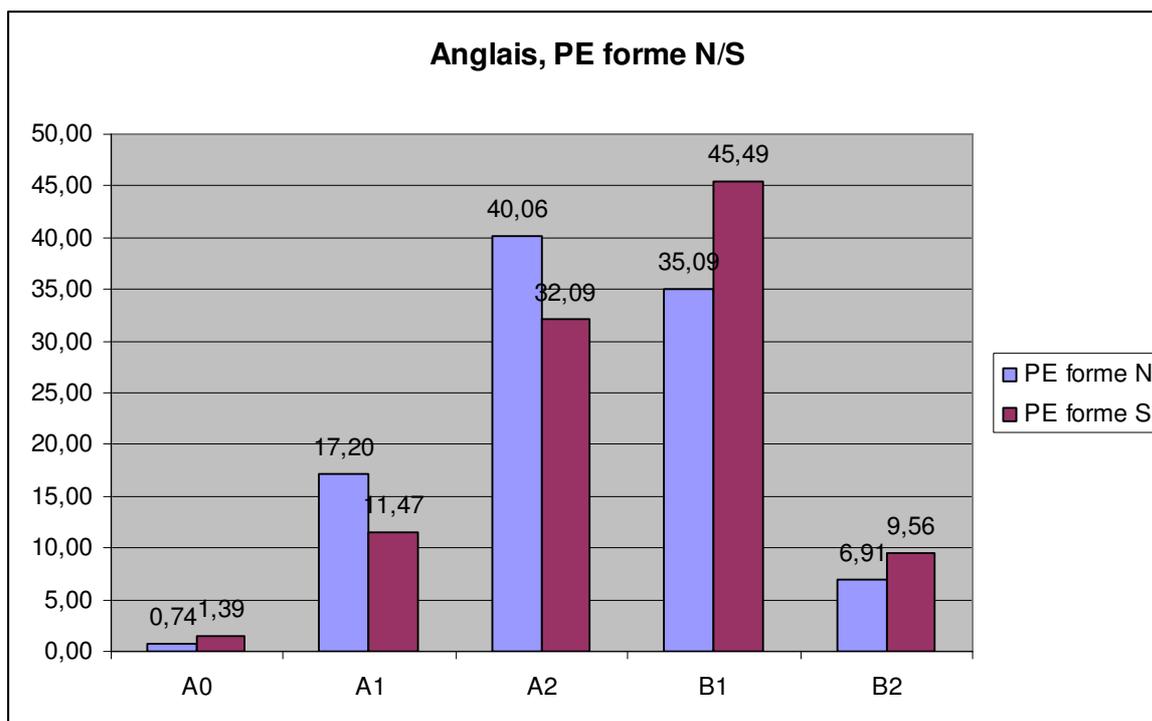
Par contre, en moyenne 6 % des élèves du nord se situent à un niveau très bas (A0) et c'est le cas pour 14,6 % des élèves dans le sud.

**Tableaux 24 à 27 :** Comparaison des résultats des élèves **du nord et du sud de la Communauté germanophone** pour les 3 compétences testées pour la deuxième langue étrangère, soit l'anglais

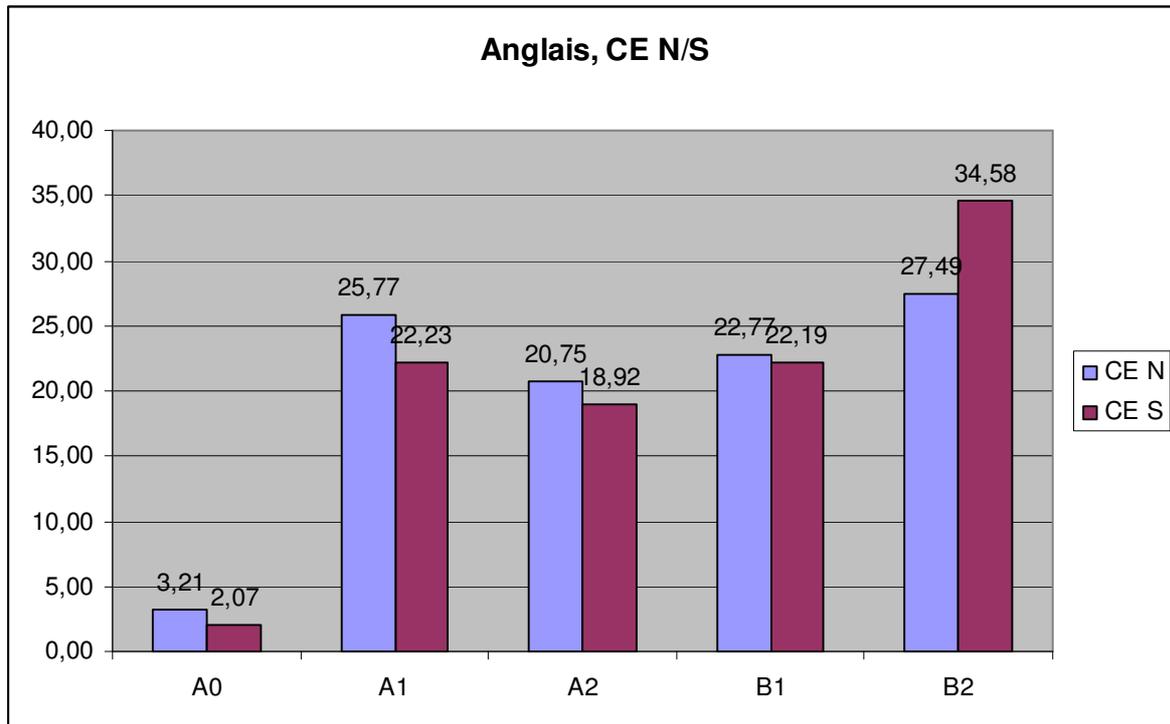
**Tableau 24 :**



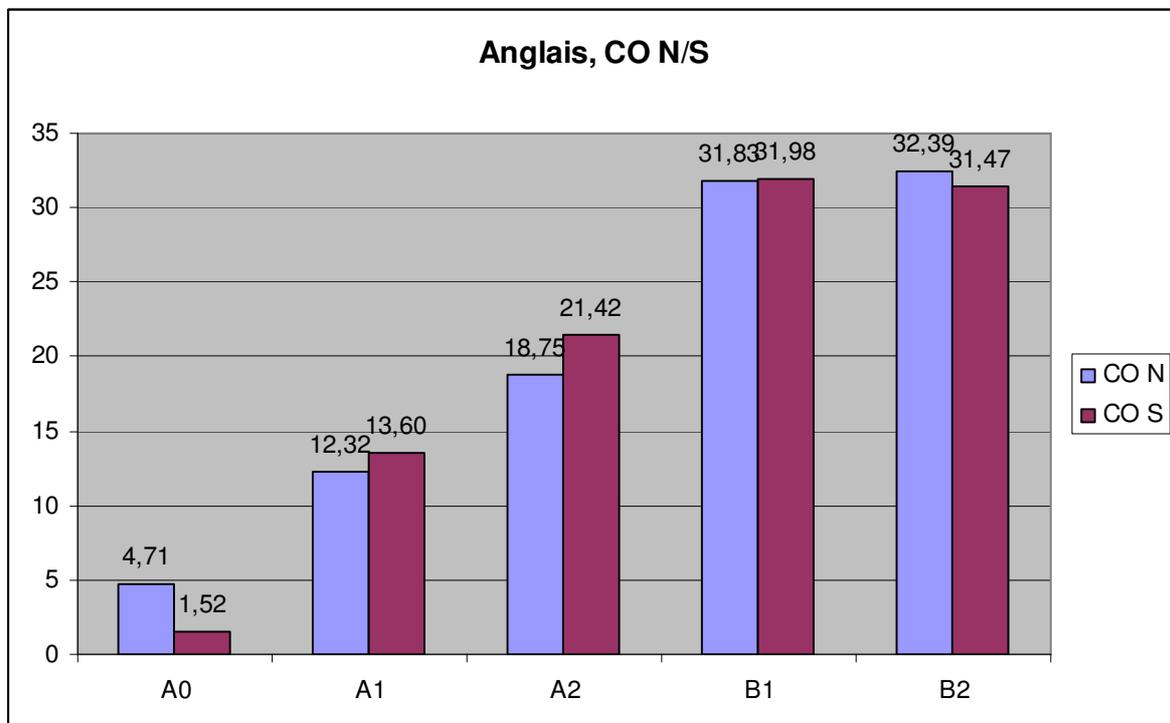
**Tableau 25 :**



**Tableau 26 :**



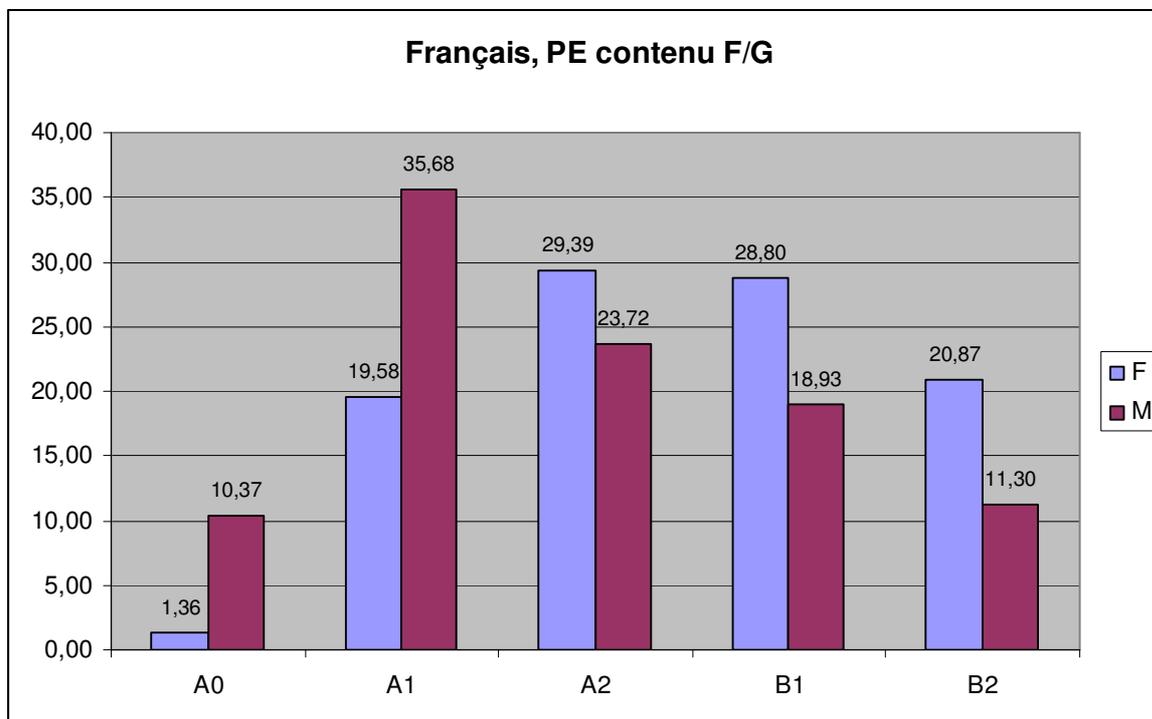
**Tableau 27 :**



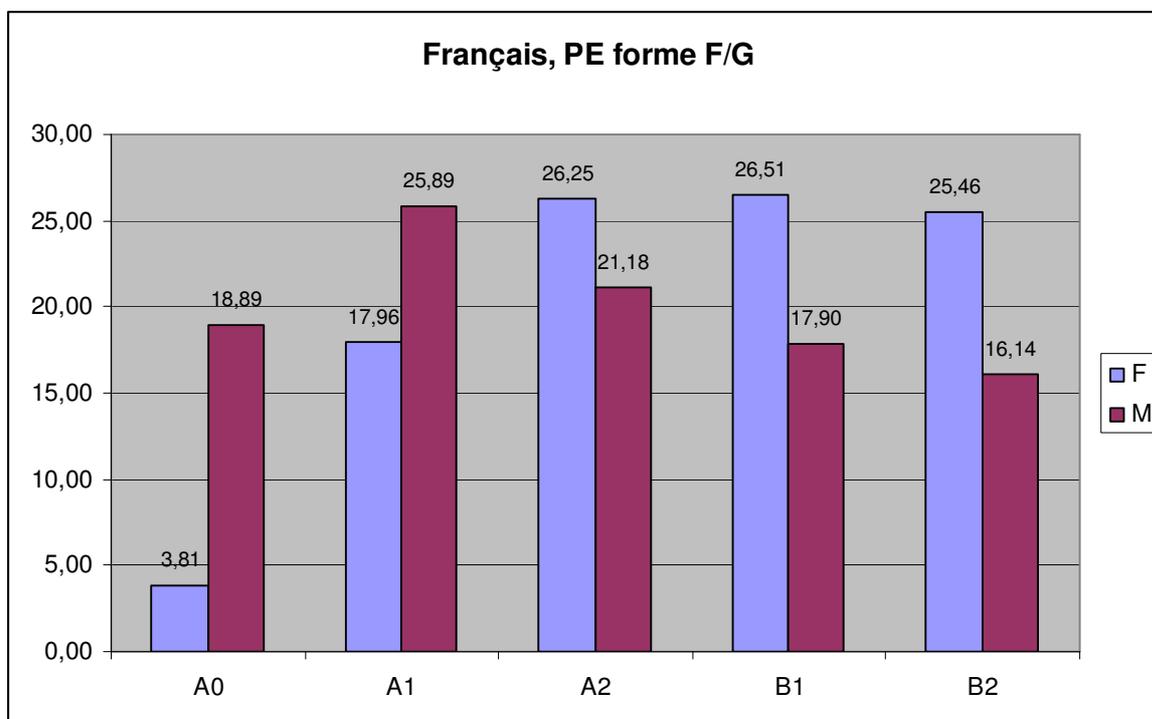
En observant les quatre tableaux de façon globale, nous constatons qu'au sud de la Communauté, un nombre d'élèves plus important atteint les niveaux B1 voire B2, sauf pour la compréhension orale où le nombre d'élèves est équivalent. Cependant, la seule différence significative se situe au niveau de la production écrite.

**Tableaux 28 à 31** : comparaison des résultats **des filles et des garçons** pour le français et pour les trois compétences

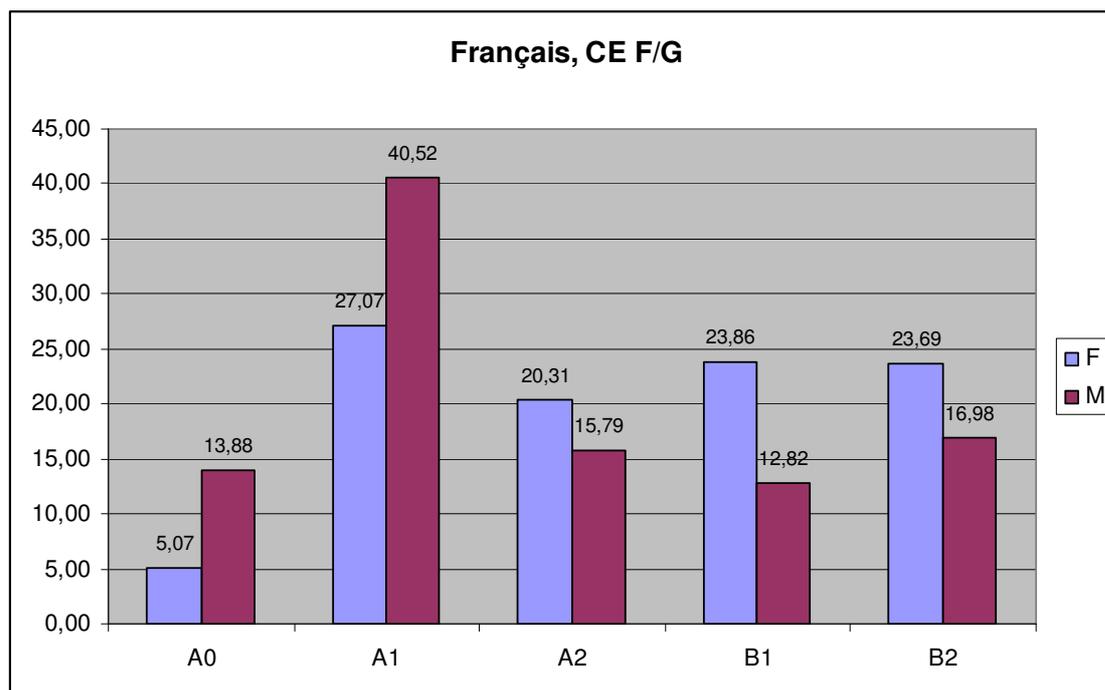
**Tableau 28 :**



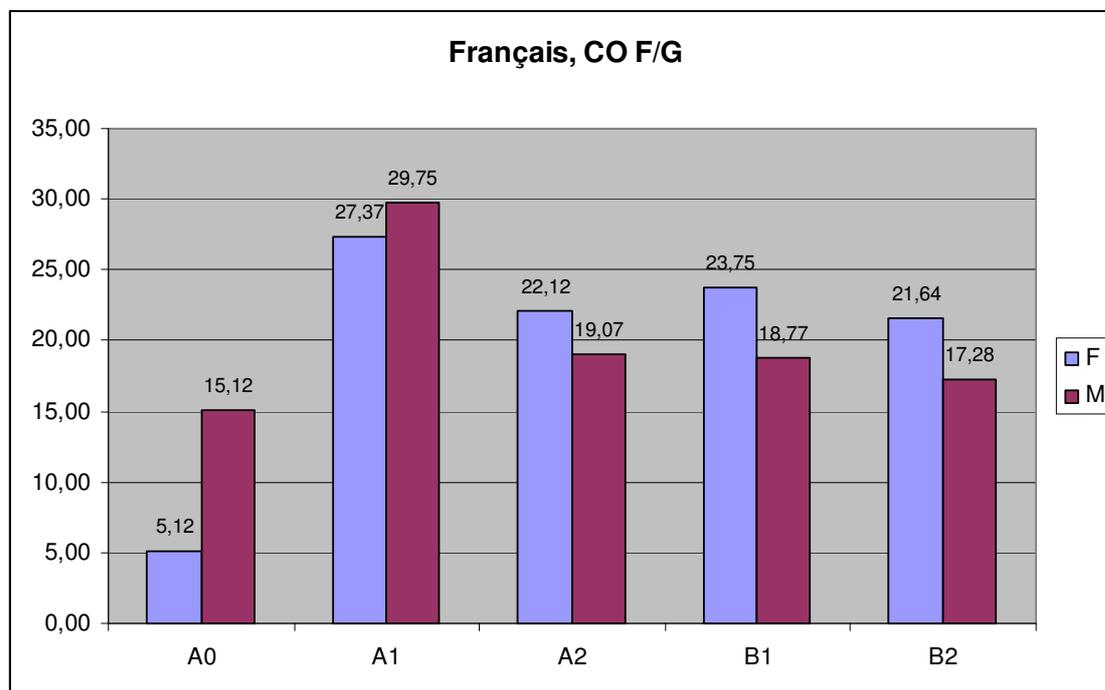
**Tableau 29 :**



**Tableau 30 :**



**Tableau 31 :**

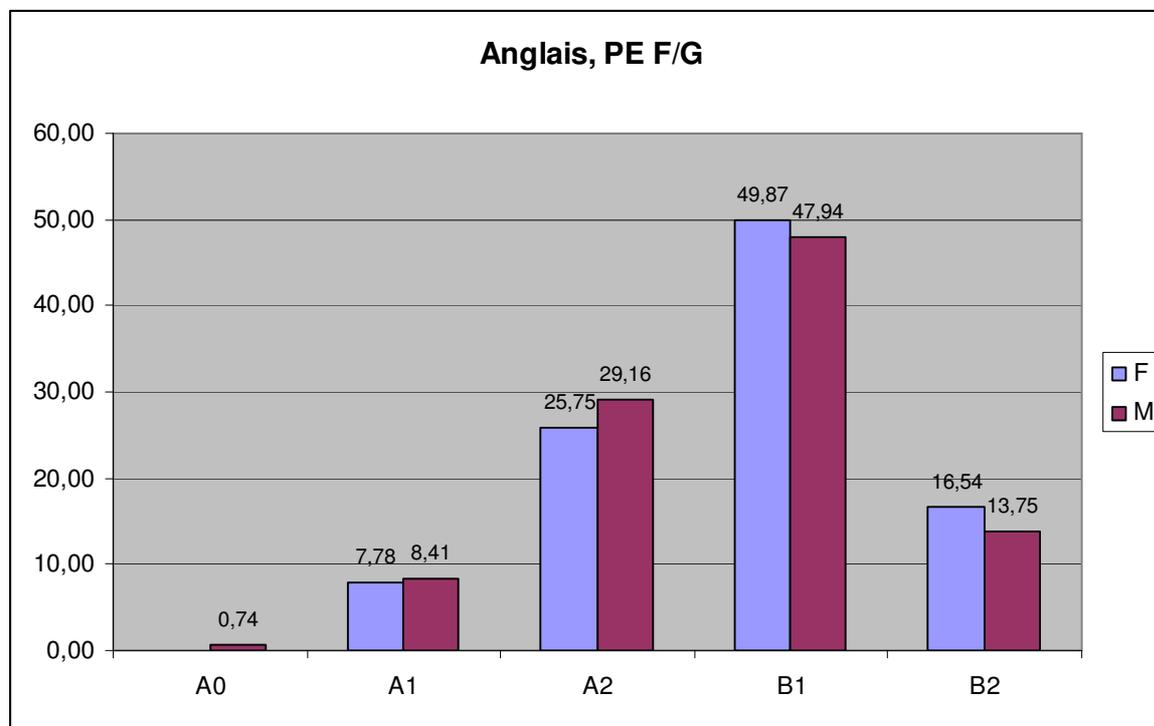


En observant globalement ces quatre tableaux, nous pouvons constater que les différences entre les résultats des filles et des garçons sont très significatives. Dans l'ensemble et pour les trois compétences, près de 48 % des filles atteignent le niveau requis en Communauté germanophone, soit le B1, voire le B2, et seulement 32 % des garçons.

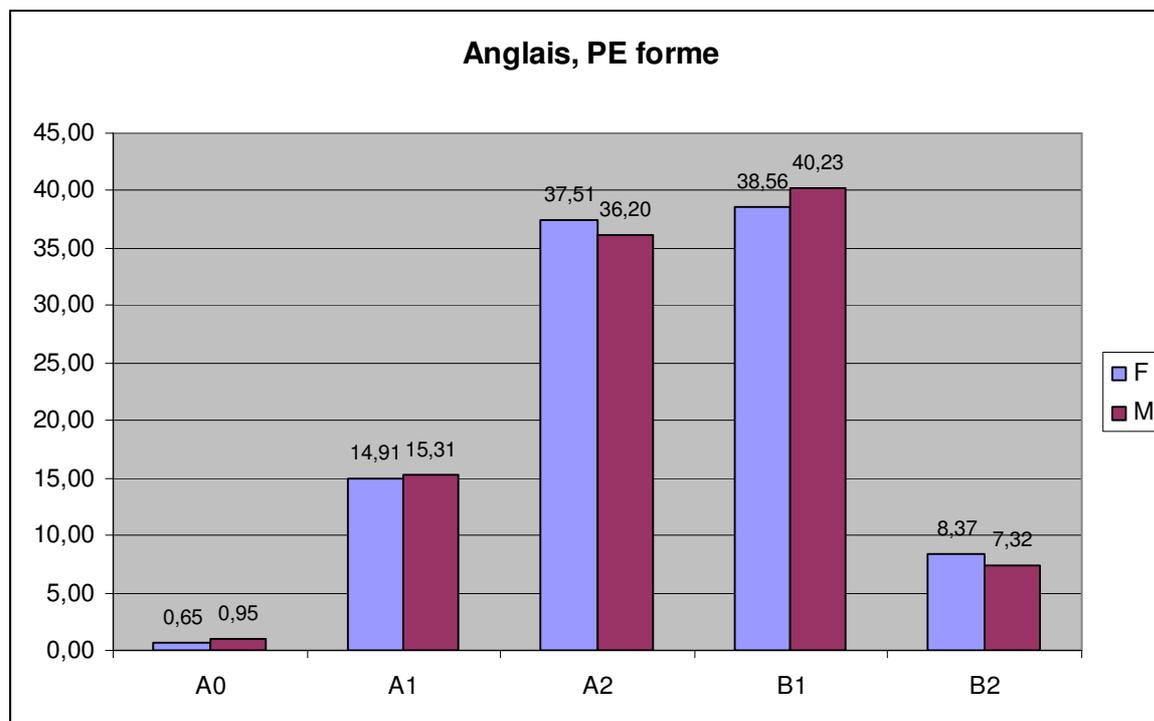
De plus, un pourcentage très réduit de filles (en moyenne près de 4%) n'atteint pas le seuil élémentaire, soit le A1, contre près de 14% des garçons.

**Tableaux 32 à 35 :** Comparaison des résultats **des filles et des garçons** pour l'anglais et pour les trois compétences

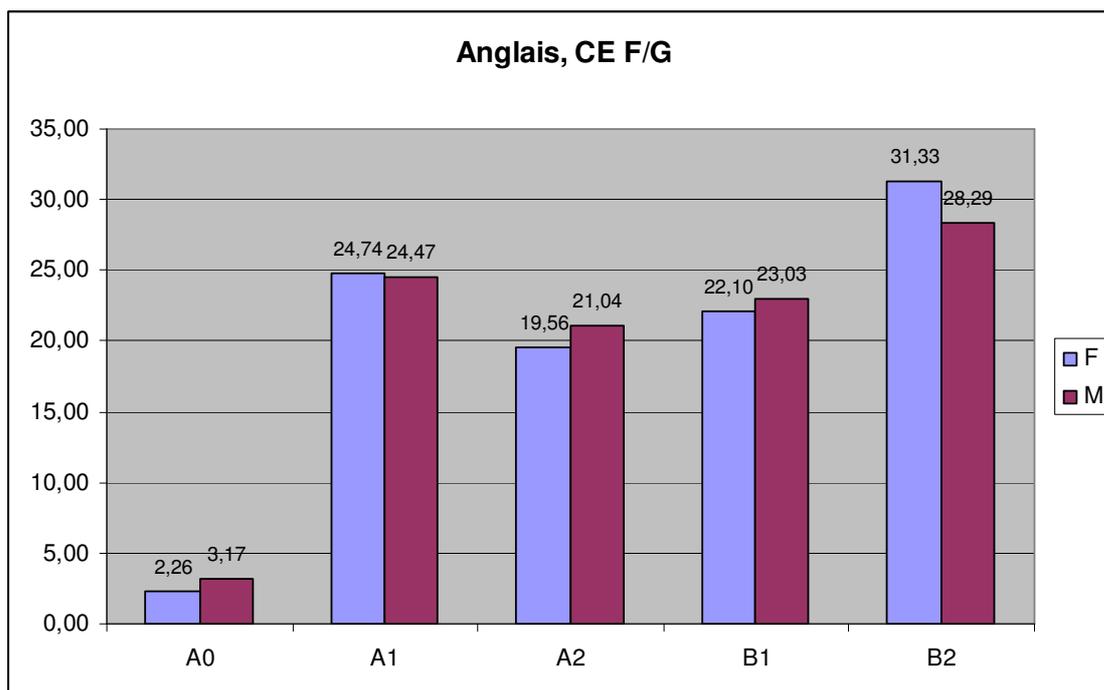
**Tableau 32 :**



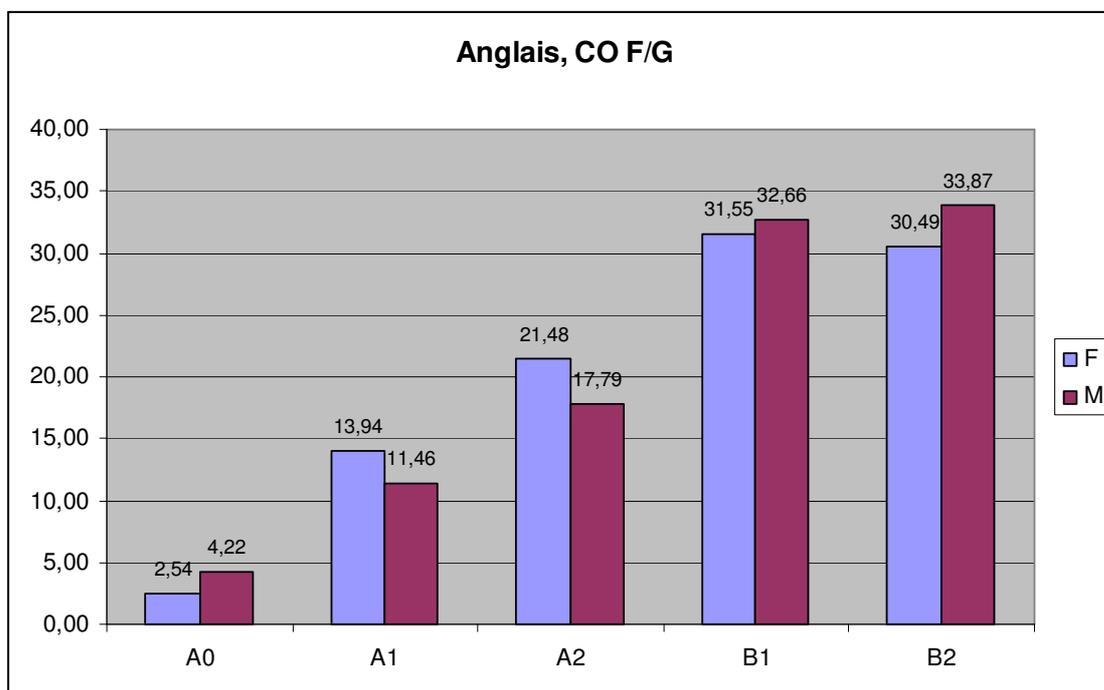
**Tableau 33 :**



**Tableau 34 :**



**Tableau 35 :**



En observant globalement ces quatre tableaux, nous constatons qu'ici toutes les différences entre les filles et les garçons sont minimales ; et en faveur des garçons pour la compréhension orale et la production écrite.

Très peu d'élèves n'atteignent pas le seuil élémentaire (soit le A1), mais toujours un peu plus de garçons que de filles.

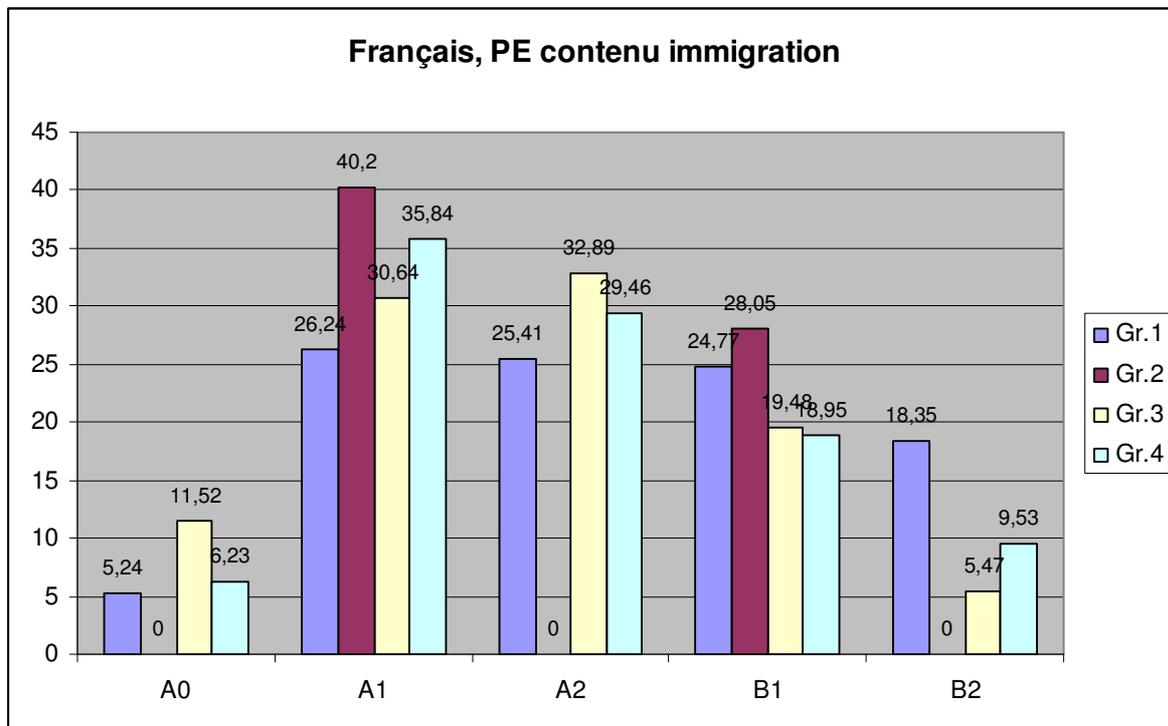
**Tableaux 36 à 39 : Comparaison des résultats suivant des facteurs de l'immigration de la famille pour le français**

Au départ des questions 15, 16 et 17, du questionnaire élève, quatre catégories d'élèves ont été créées :

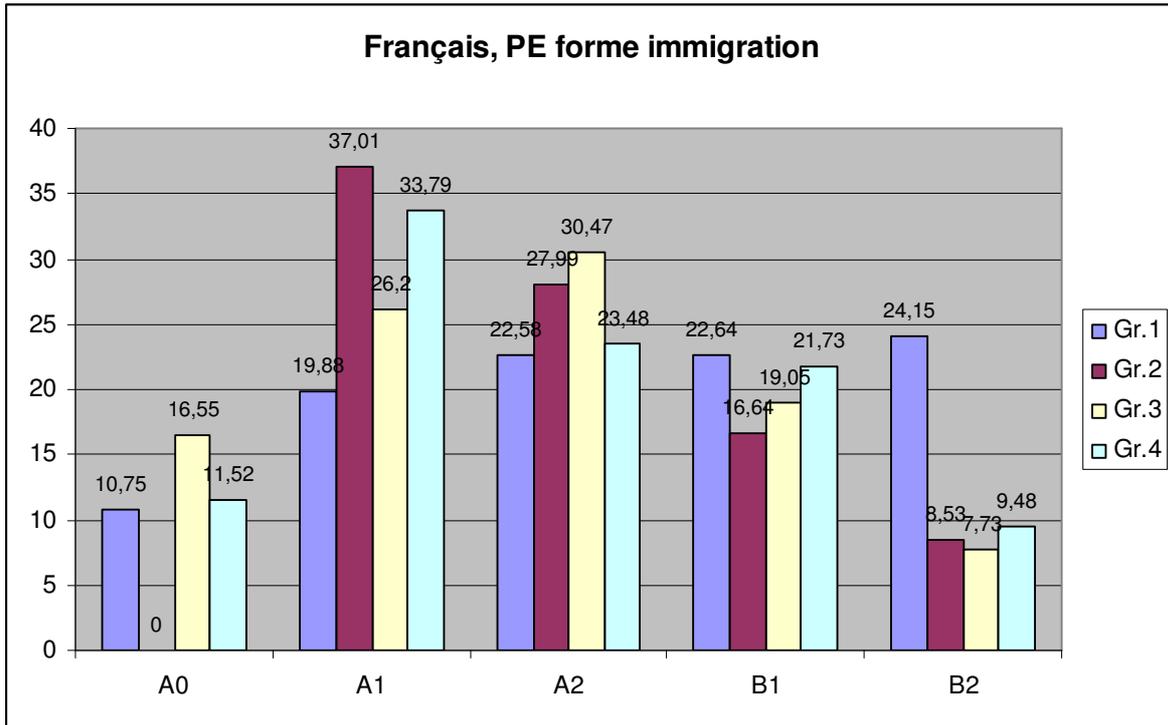
- 1 : au moins un des deux parents est né en Belgique, peu importe le lieu de naissance de l'enfant (soit 1290 enfants).
- 2 : l'enfant est né en Belgique mais les deux parents sont nés à l'étranger (soit 29 enfants).
- 3 : l'enfant et les parents sont tous nés à l'étranger (soit 181 enfants mais pas en Allemagne).
- 4 : l'enfant et les parents sont tous nés en Allemagne (soit 145 enfants).

N.B. Il est impossible de classer 36 élèves car une des trois variables est manquante

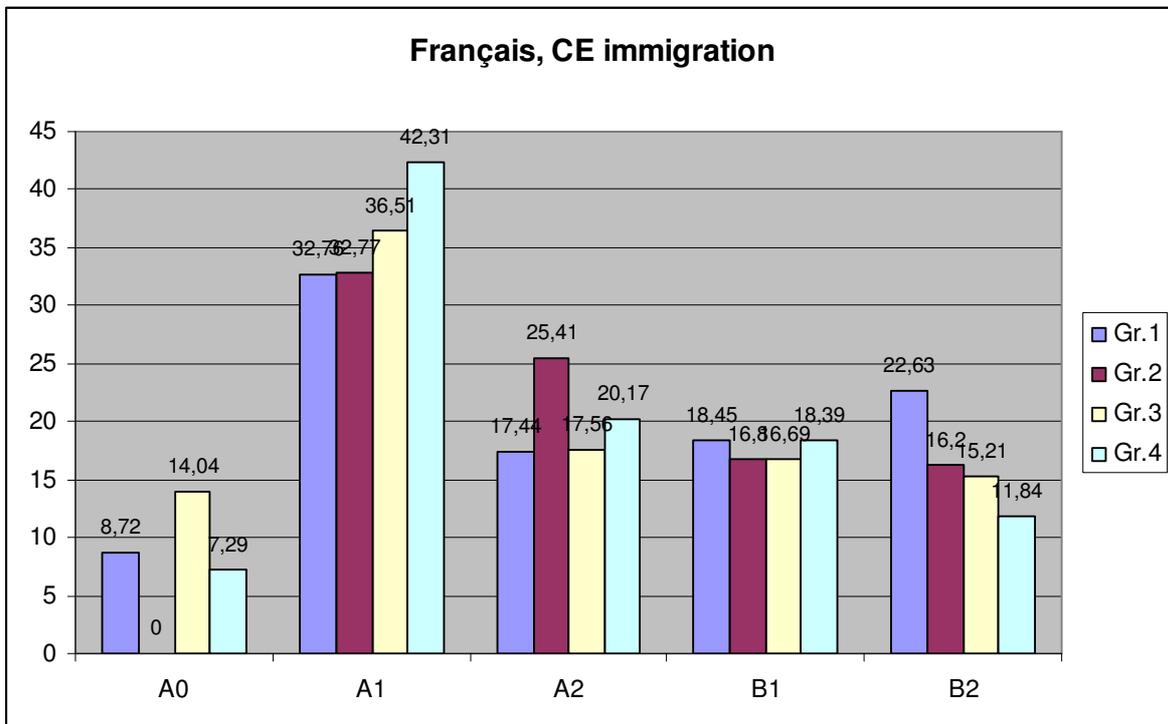
**Tableau 36 :**



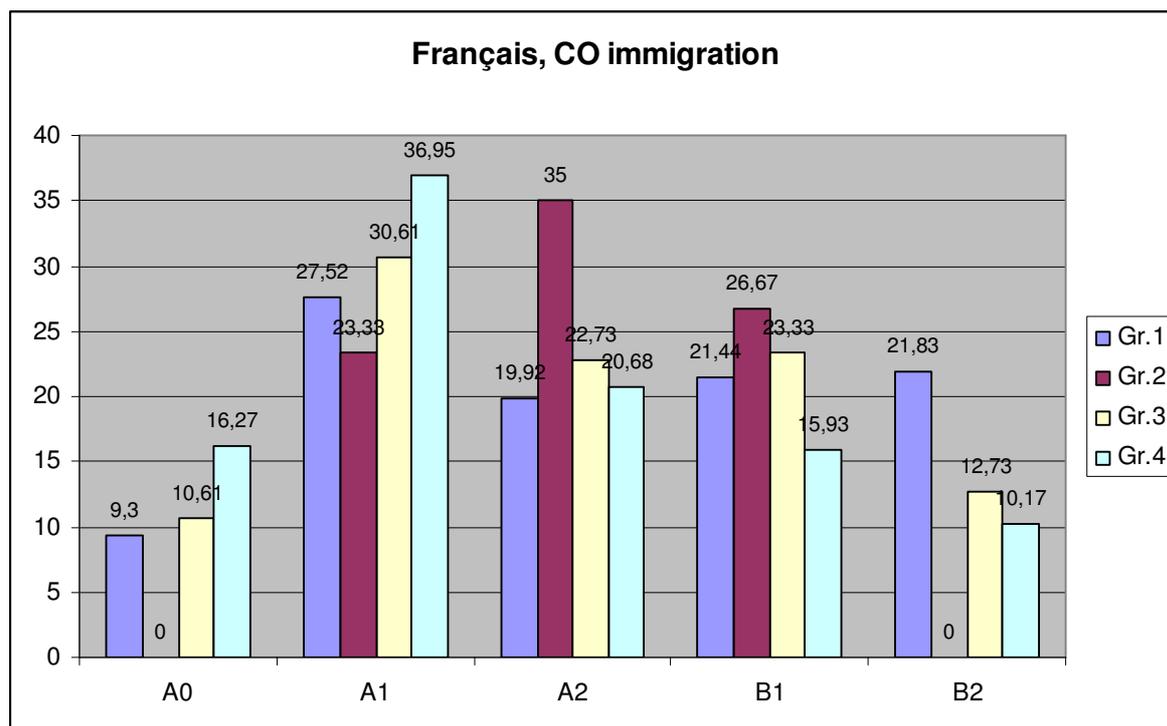
**Tableau 37 :**



**Tableau 38 :**



**Tableau 39 :**



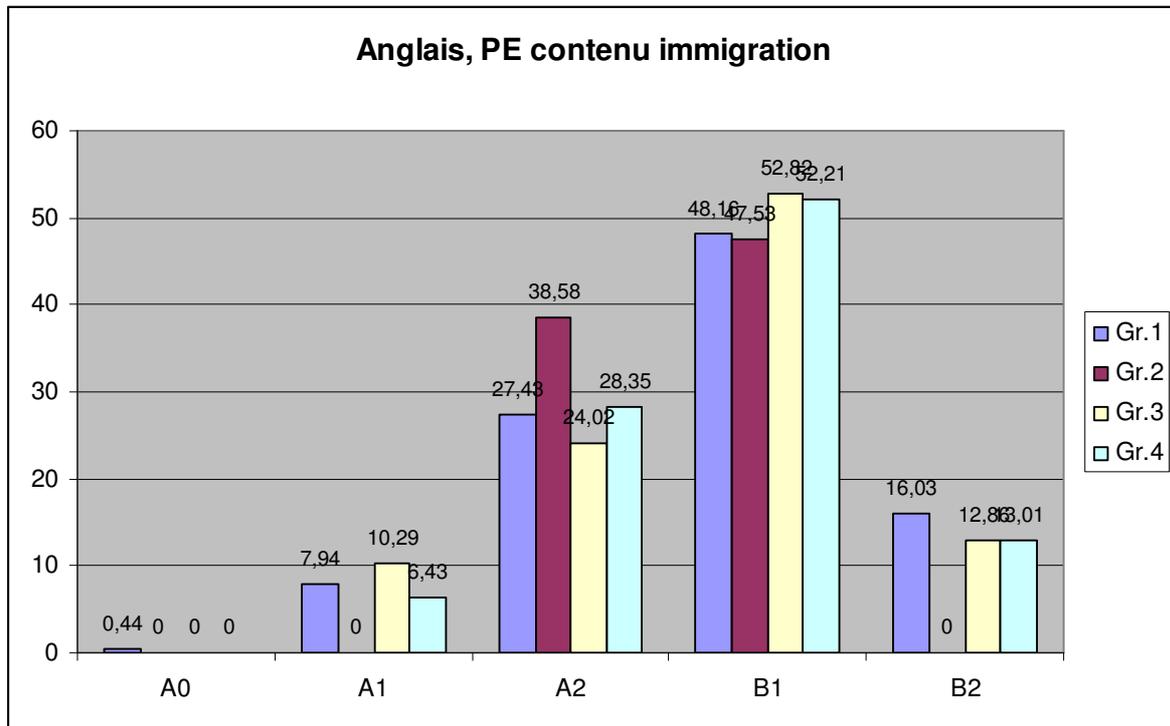
La plupart des différences sont non significatives. Il convient toutefois de remarquer le retard prononcé de la catégorie 4 (les Allemands) par rapport aux élèves dont au moins un des parents est né en Belgique.

**Tableaux 40 à 43 :** Comparaison des résultats suivant des **facteurs de l'immigration de la famille** pour l'anglais

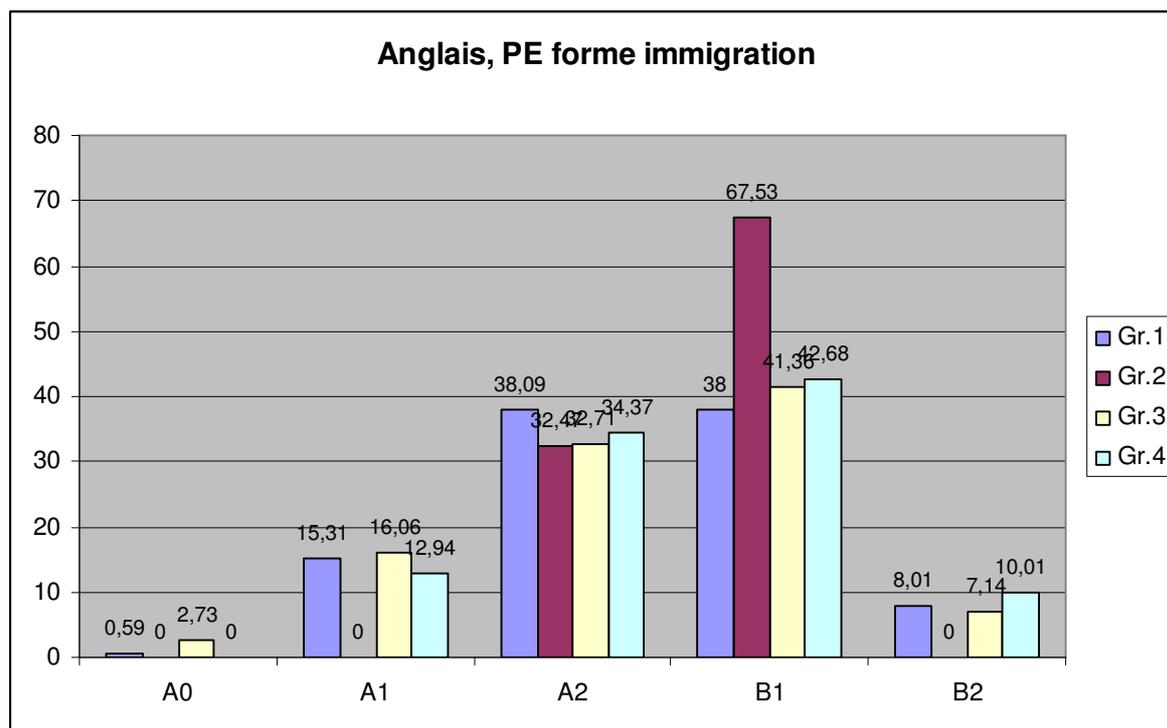
Au départ des questions 15, 16 et 17, du questionnaire élève, quatre catégories d'élèves ont été créées :

- 1 : au moins un des deux parents est né en Belgique, peu importe le lieu de naissance de l'enfant (soit 1290 enfants).
- 2 : l'enfant est né en Belgique mais les deux parents sont nés à l'étranger (soit 29 enfants).
- 3 : l'enfant et les parents sont tous nés à l'étranger (soit 181 enfants mais pas en Allemagne).
- 4 : l'enfant et les parents sont tous nés en Allemagne (soit 145 enfants).

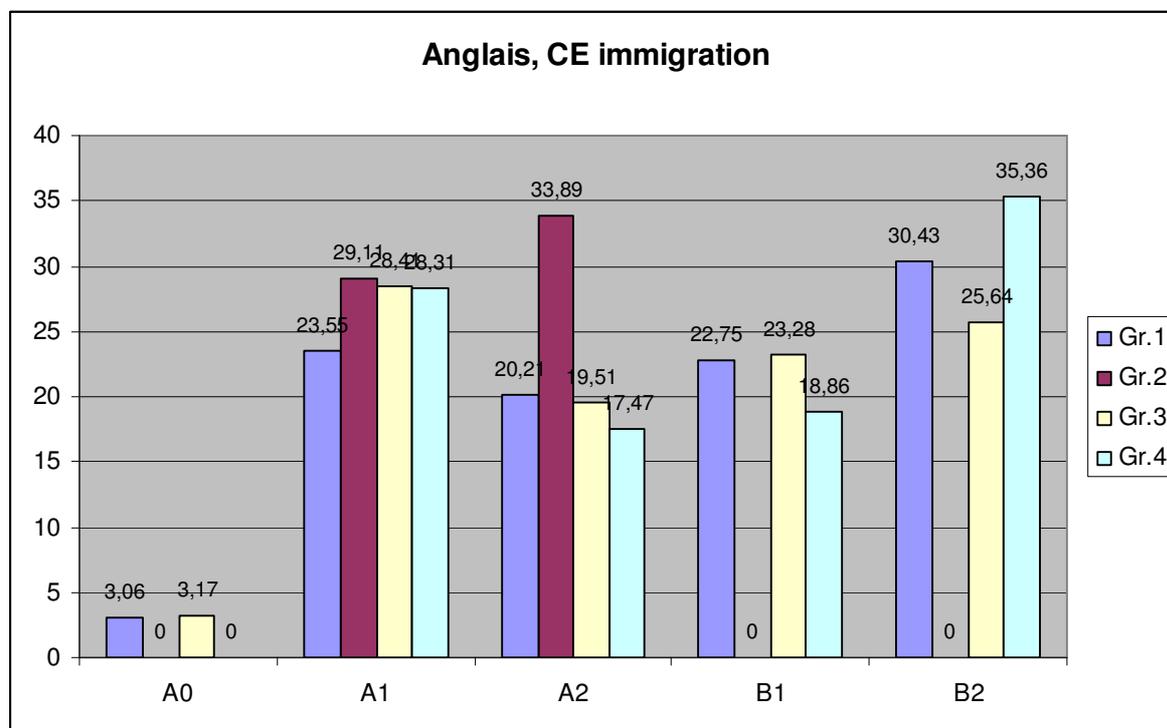
**Tableau 40 :**



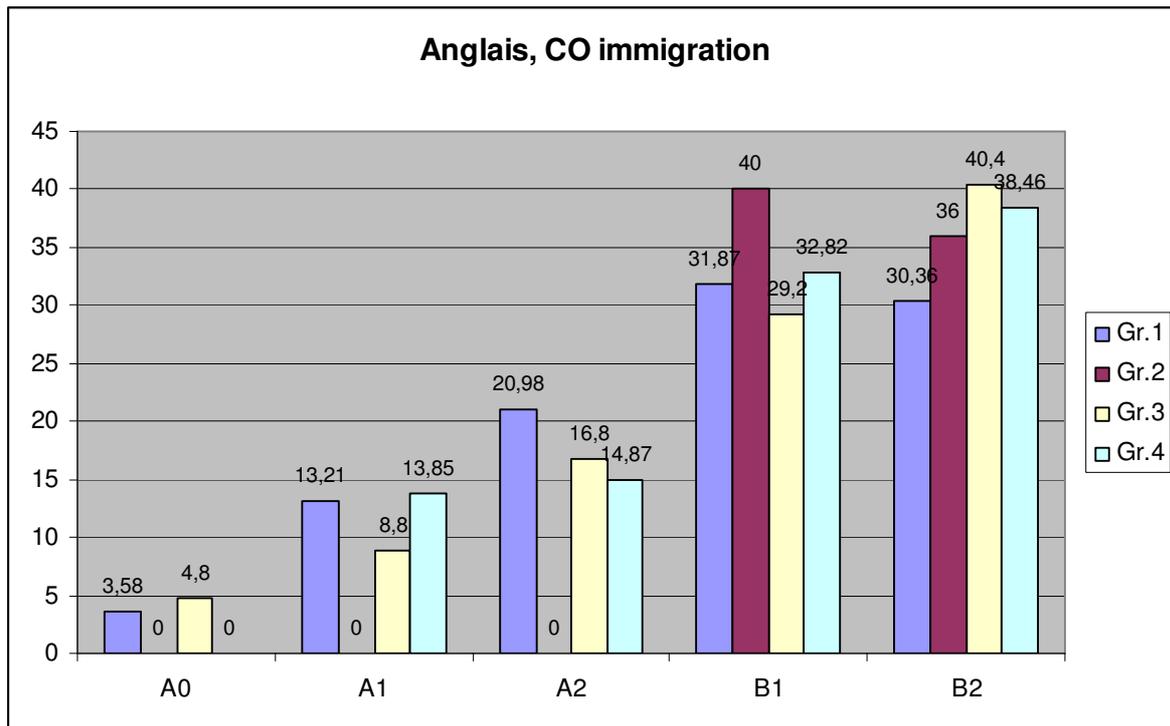
**Tableau 41 :**



**Tableau 42 :**



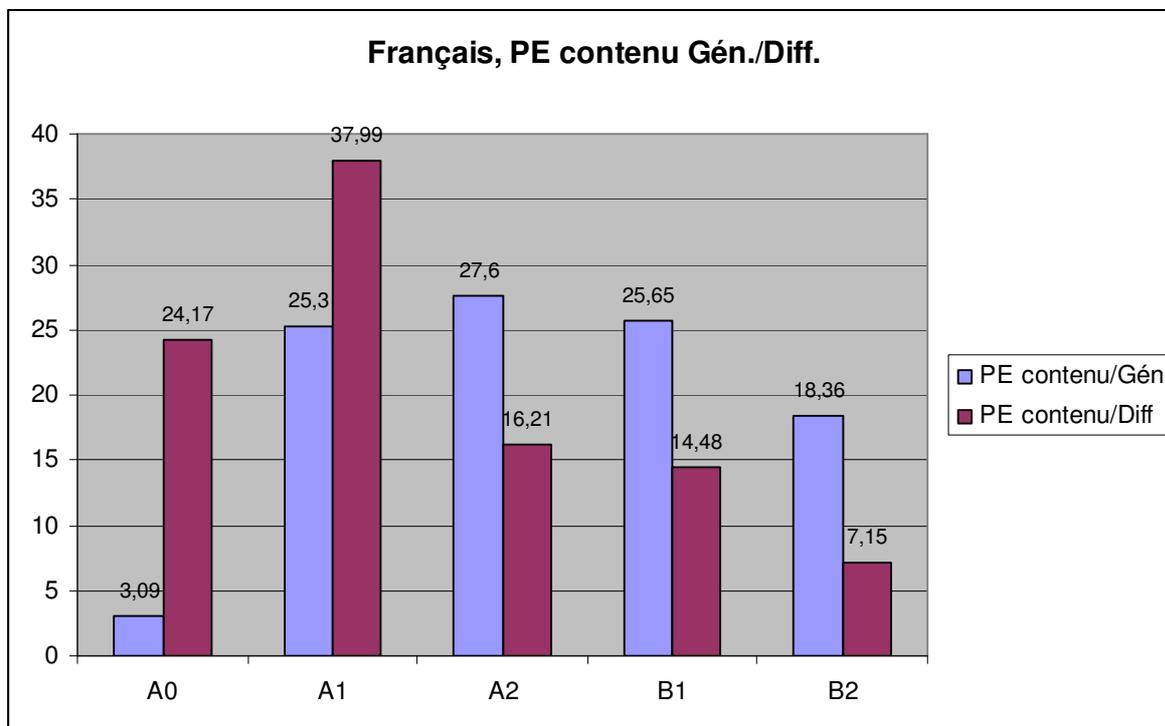
**Tableau 43 :**



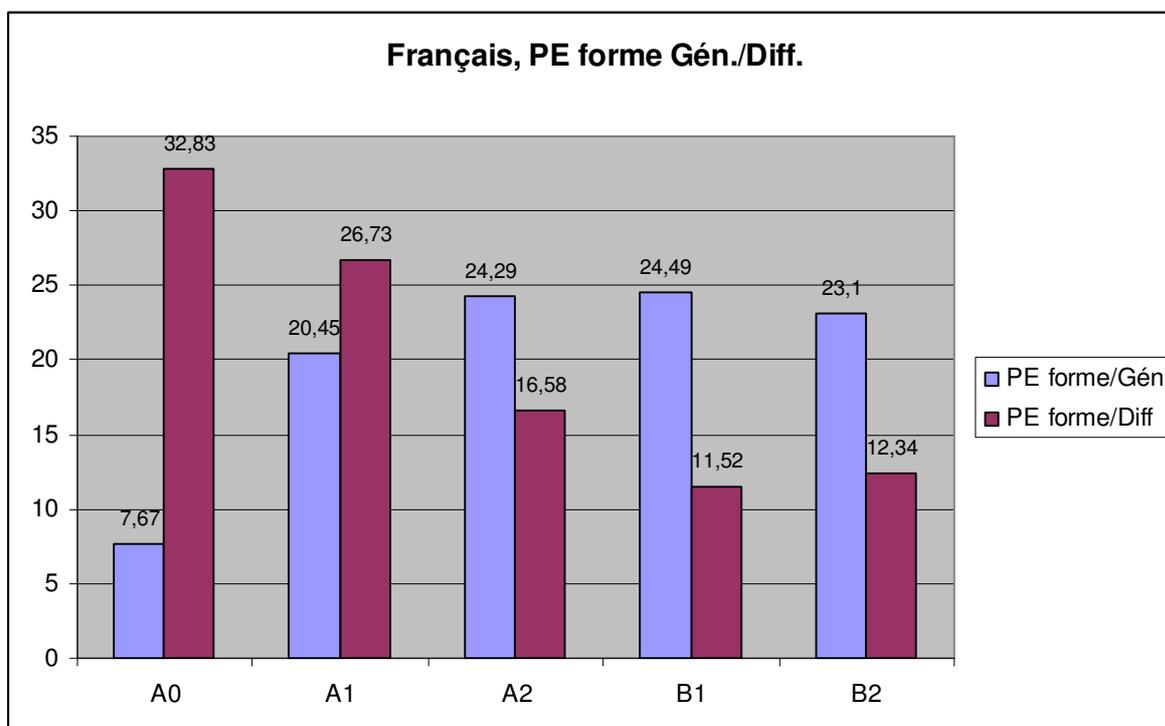
La plupart des différences sont non significatives, contrairement au français, le groupe 4 (les Allemands) montre également des résultats équivalents aux autres groupes.

**Tableaux 44 à 47** : Comparaison des résultats par compétence suivant la **filière d'enseignement** pour le français, première langue étrangère

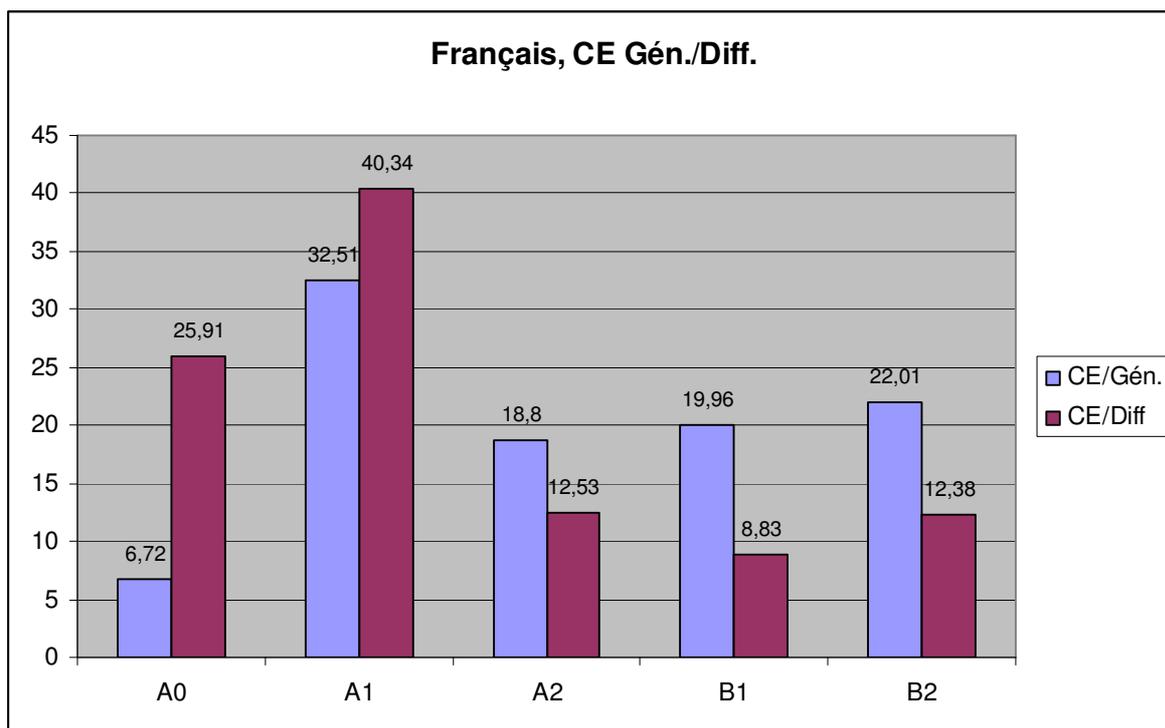
**Tableau 44 :**



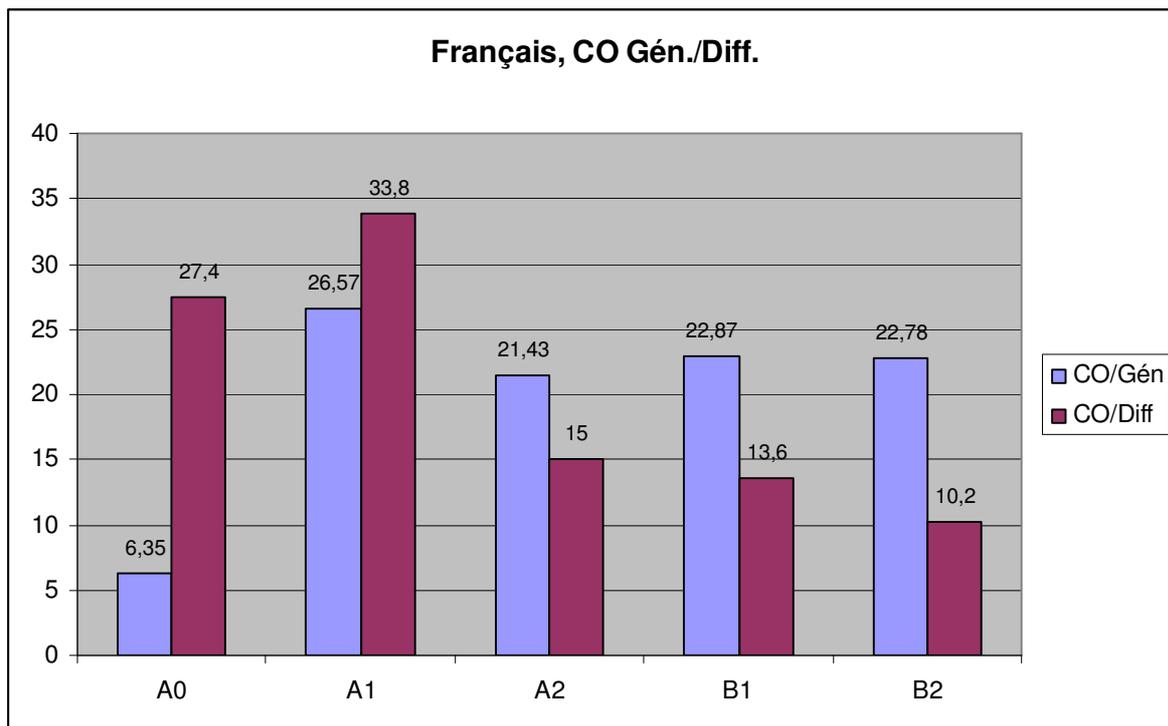
**Tableau 45 :**



**Tableau 46 :**



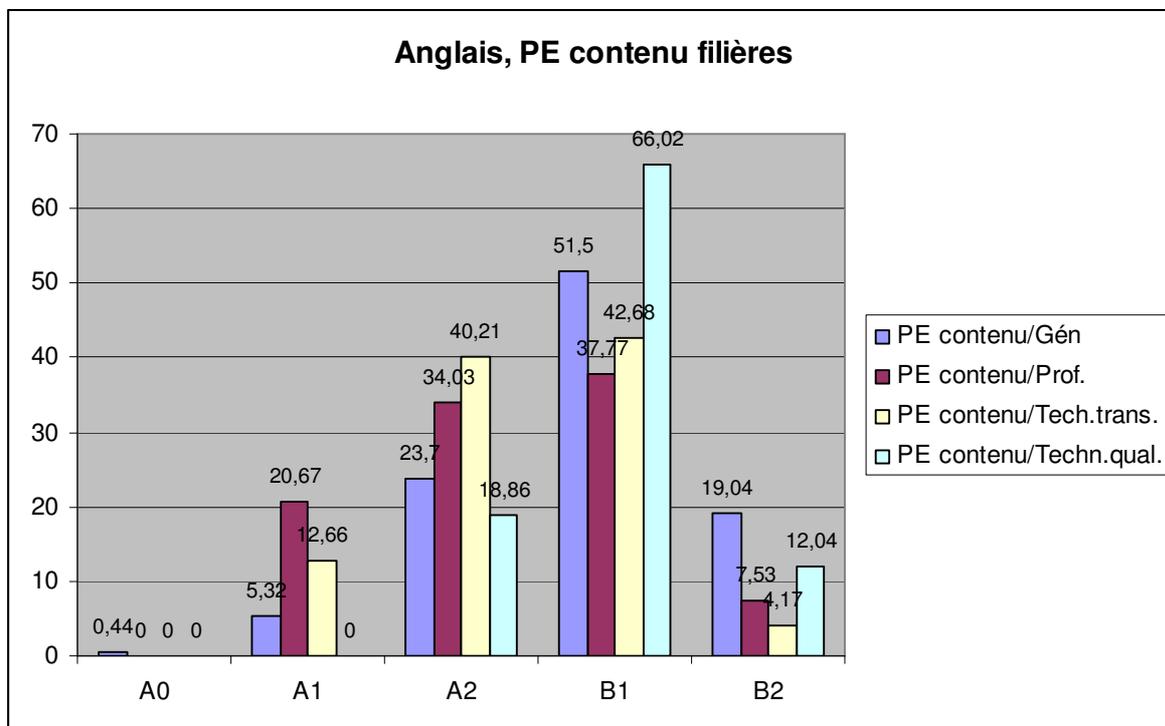
**Tableau 47 :**



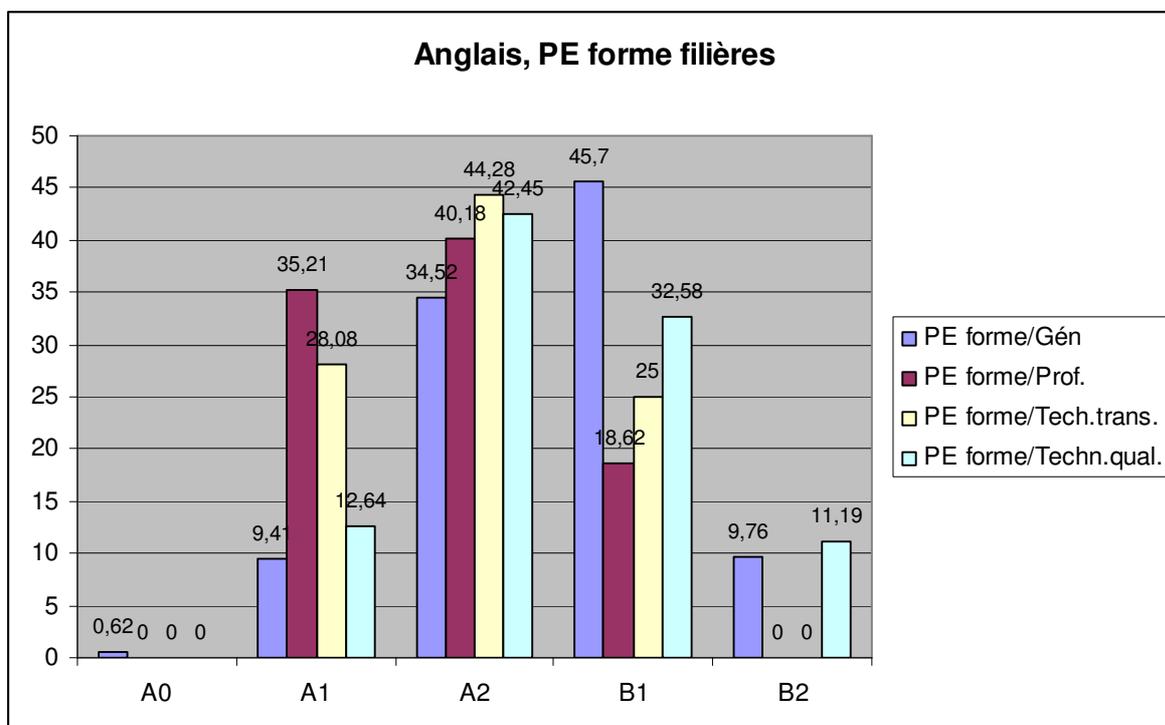
Nous constatons que pour le français, première langue étrangère, toutes les différences entre les élèves de l'enseignement général et les élèves de l'enseignement différencié sont significatives en faveur des élèves de l'enseignement général. Ceci s'explique par le fait que les élèves du degré différencié sont des élèves plus faibles n'ayant pas encore obtenu leur Certificat de l'enseignement de base (CEB).

**Tableaux 48 à 55 :** Comparaison des résultats par compétence suivant **la filière d'enseignement** pour l'anglais, deuxième langue étrangère

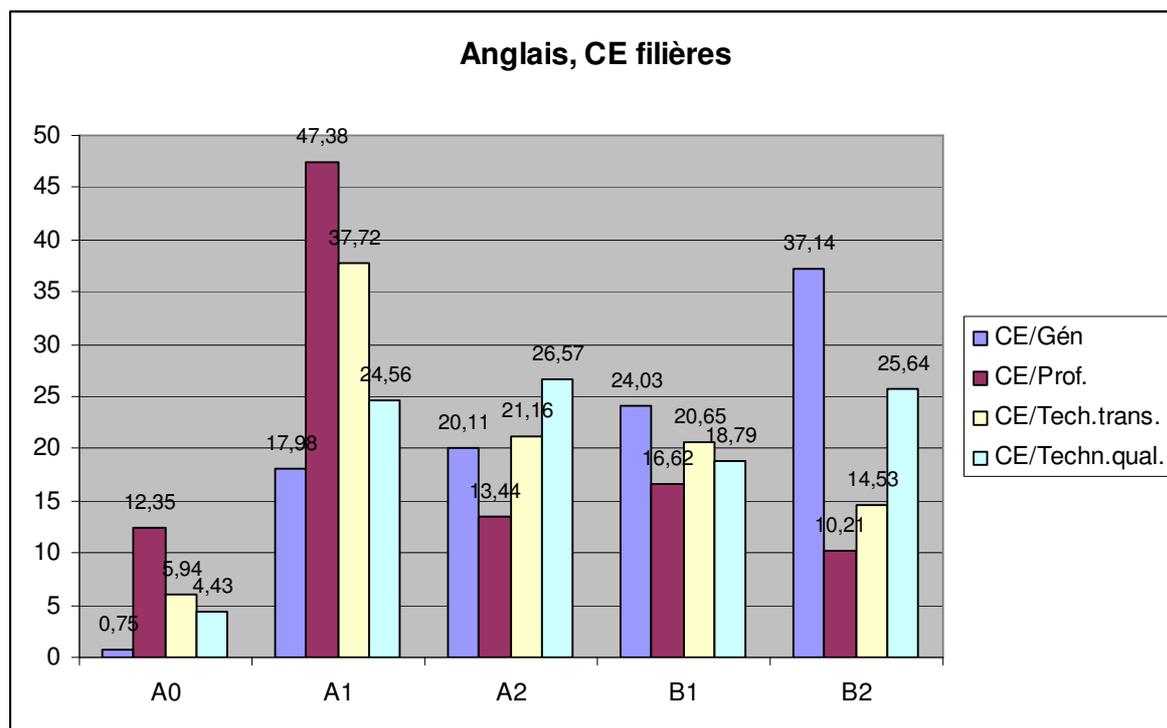
**Tableau 48 :**



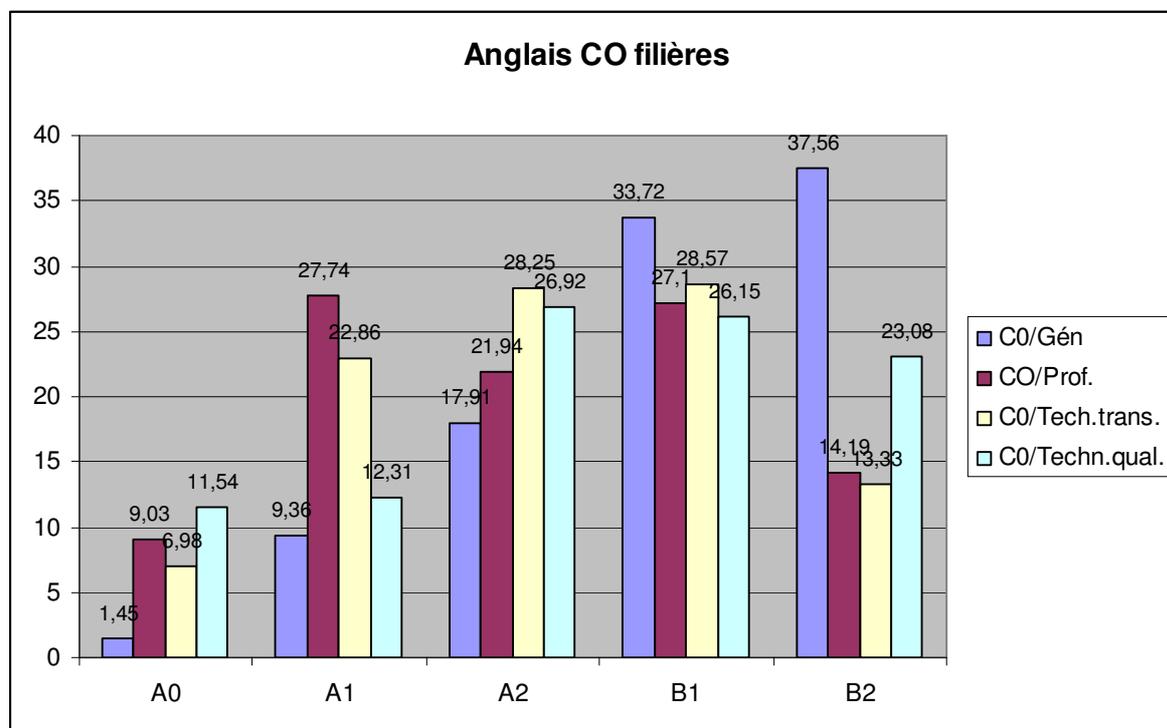
**Tableau 49 :**



**Tableau 50 :**



**Tableau 51 :**



Pour l'anglais, toutes les différences sont également significatives en faveur de l'enseignement général, à l'exception de la production écrite. La filière technique de qualification obtient en effet de meilleurs résultats quant au critère « contenu ». D'ailleurs, la différence entre le technique de qualification et le technique de transition ainsi que le professionnel est également significative en faveur du technique de qualification.

Dans l'ensemble, un pourcentage moins élevé d'élèves atteint le niveau indépendant dans le professionnel, mais les différences avec le technique de transition sont moins prononcées.

Toutes ces différences se justifient évidemment par le fait que le nombre d'heures d'anglais dispensées varie entre 2 et 5 heures par semaine et que c'est principalement dans les filières techniques et professionnelles que les élèves ont le moins d'heures.

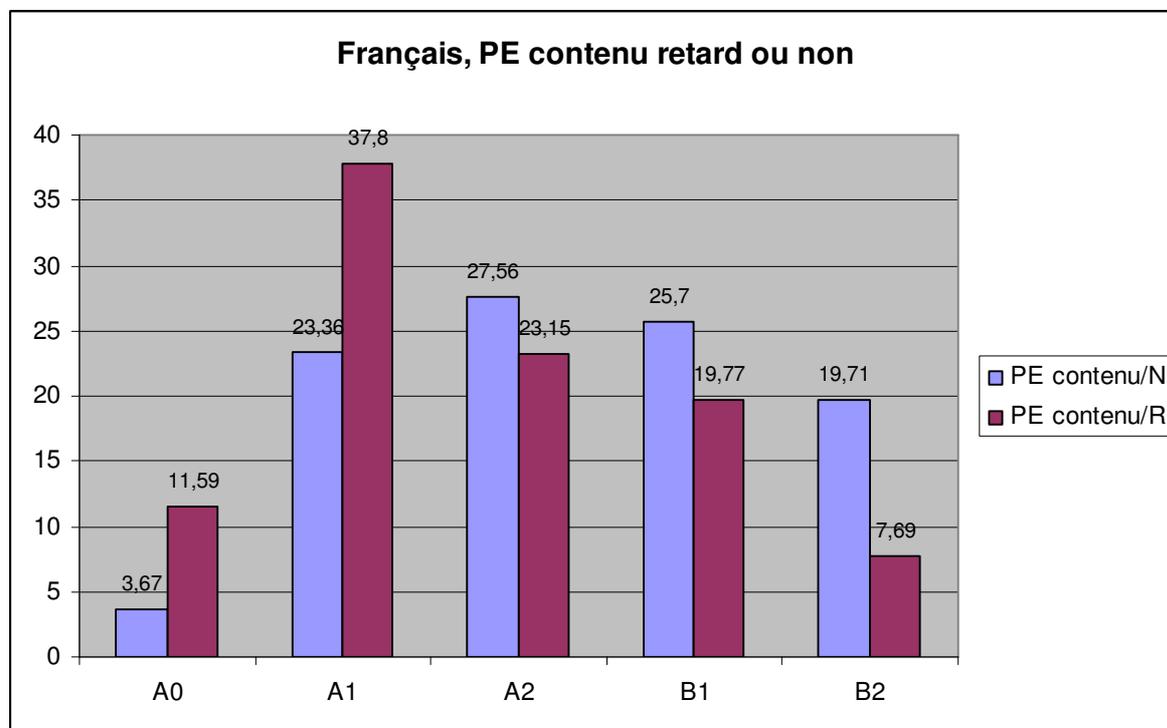
### Tableaux 52 à 59 : Comparaison des résultats pour le français en fonction du retard scolaire

La variable « retard » a été construite à partir de l'année de naissance.

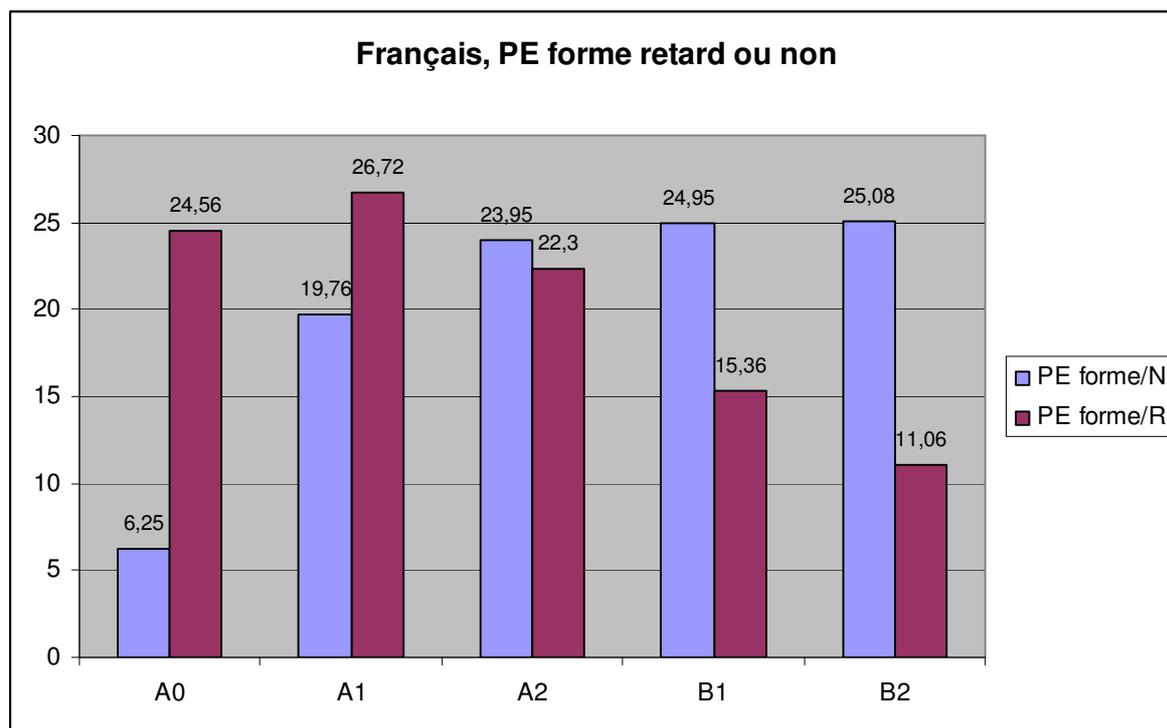
N : l'élève est en avance ou ne présente pas de retard

R : l'élève a au moins un retard d'une an

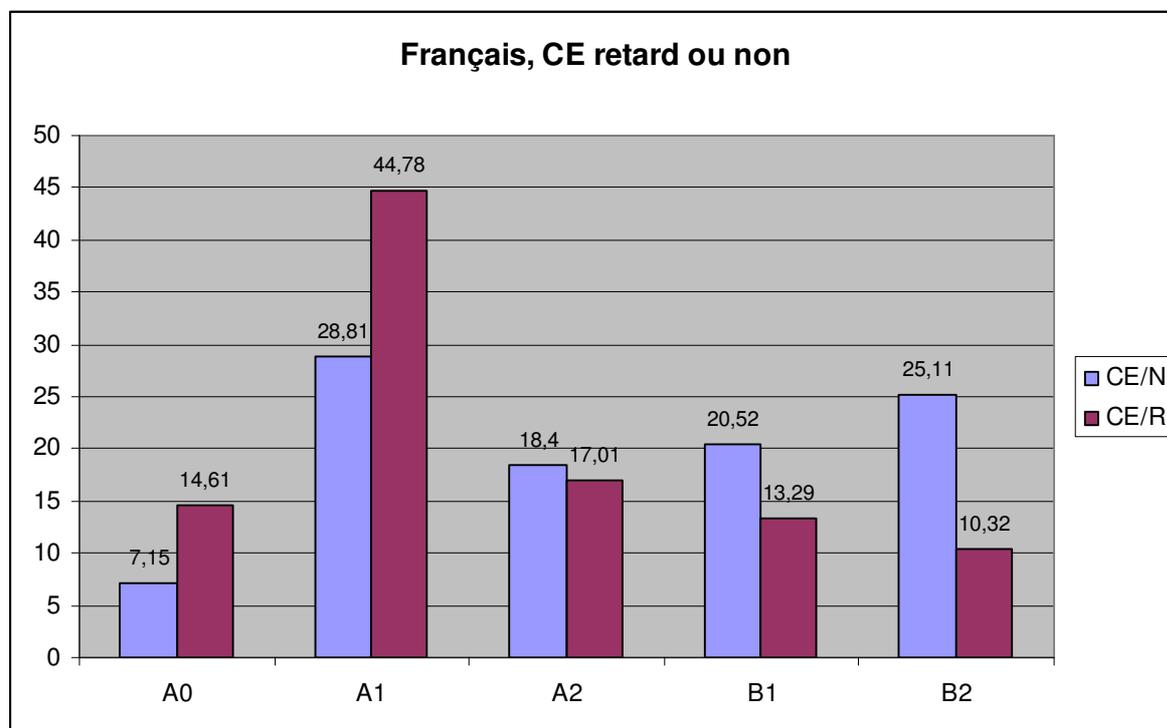
Tableau 52 :



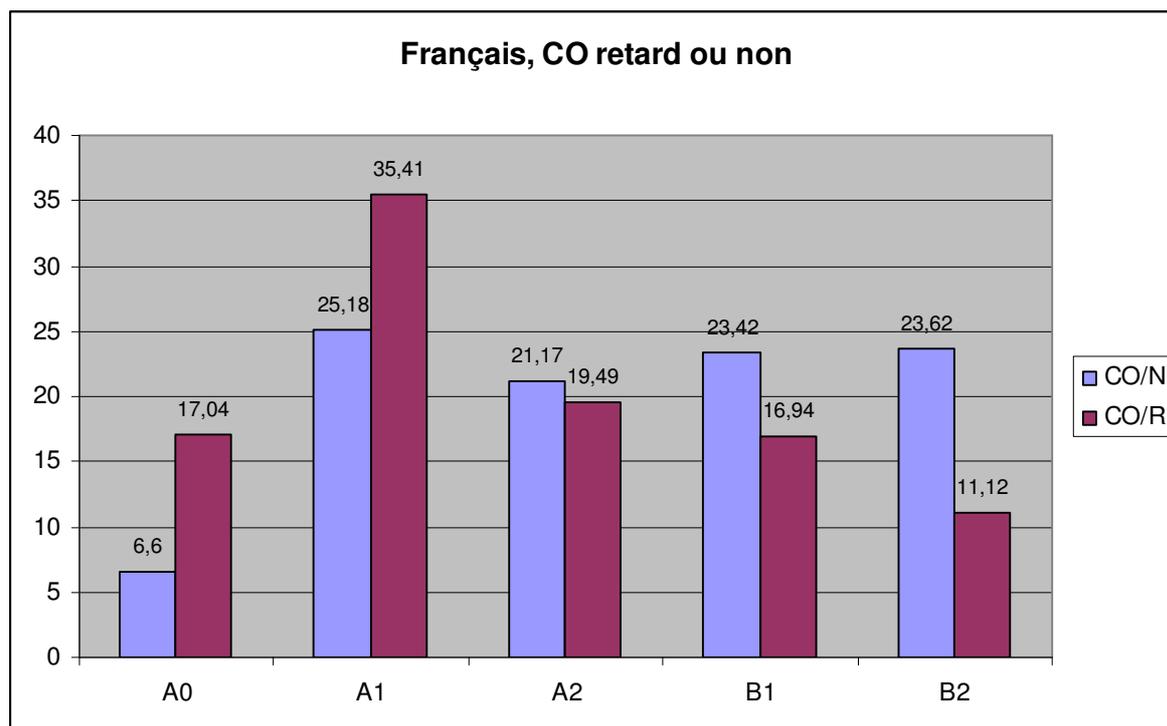
**Tableau 53 :**



**Tableau 54 :**



**Tableau 55 :**



Nous constatons que, quelle que soit la comparaison, les élèves qui présentent un retard scolaire ont un niveau de performance pour le français statistiquement inférieur par rapport aux élèves ne présentant pas de retard scolaire ;

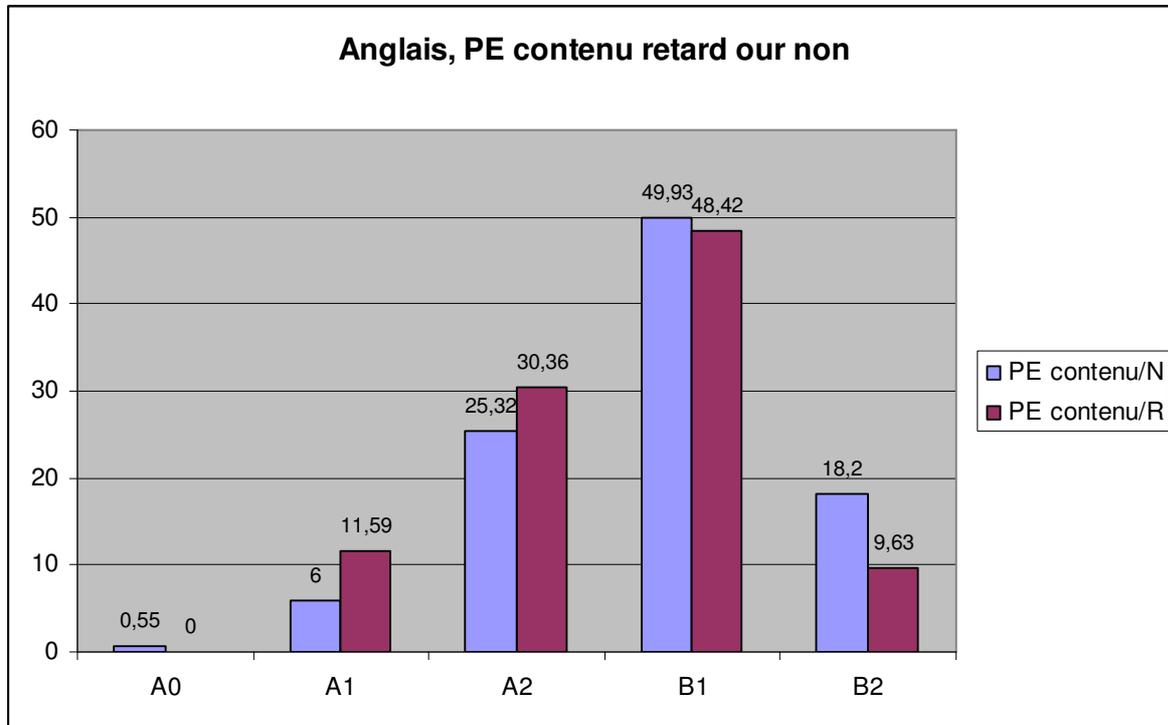
**Tableaux 56 à 57 : Comparaison des résultats pour l'anglais en fonction du retard scolaire**

La variable retard a été construite à partir de l'année de naissance.

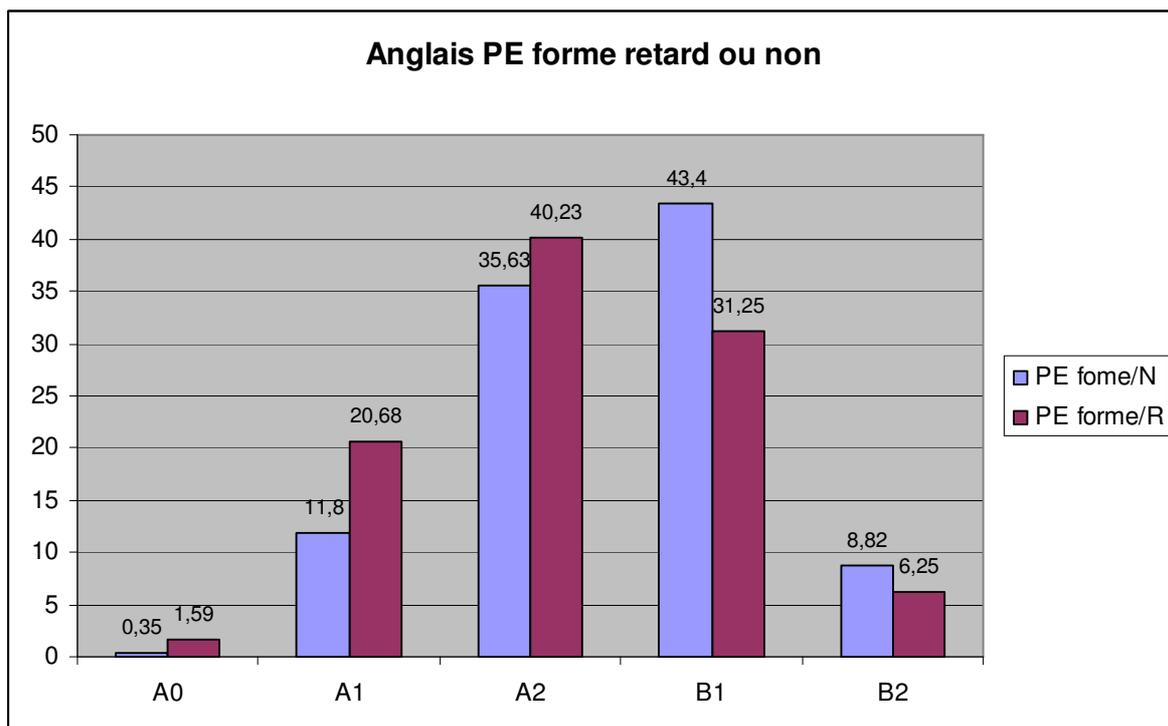
N : l'élève est en avance ou ne présente pas de retard scolaire

R : l'élève a au moins un an de retard.

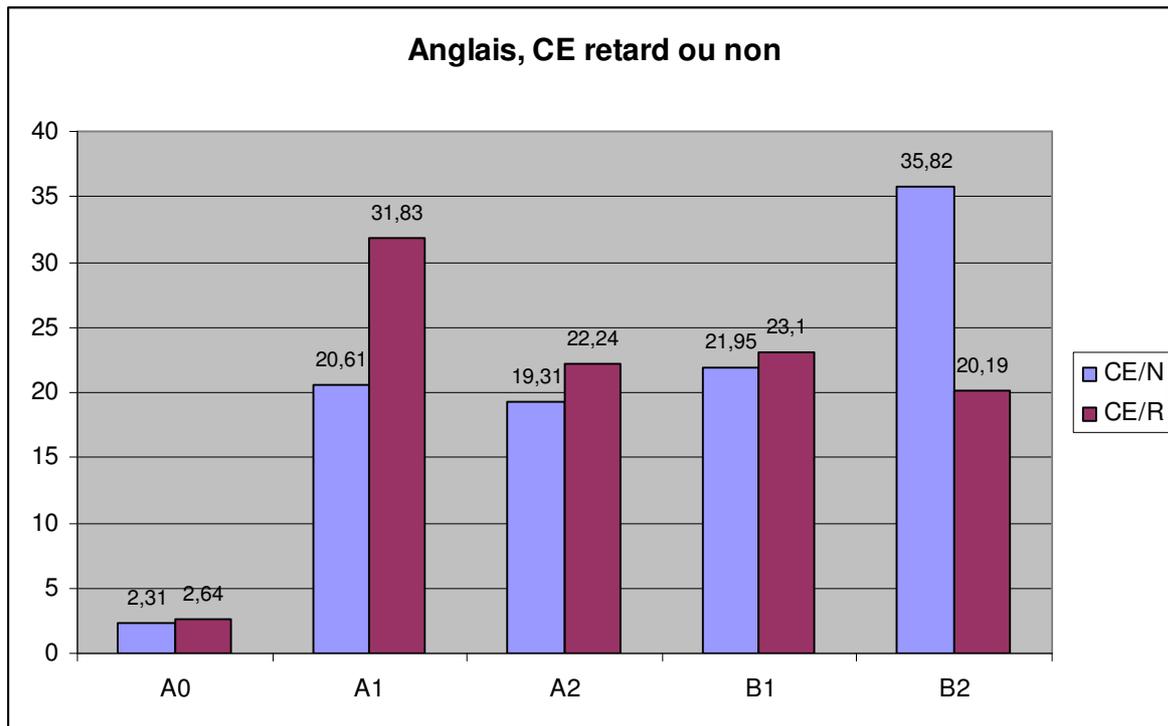
**Tableau 56 :**



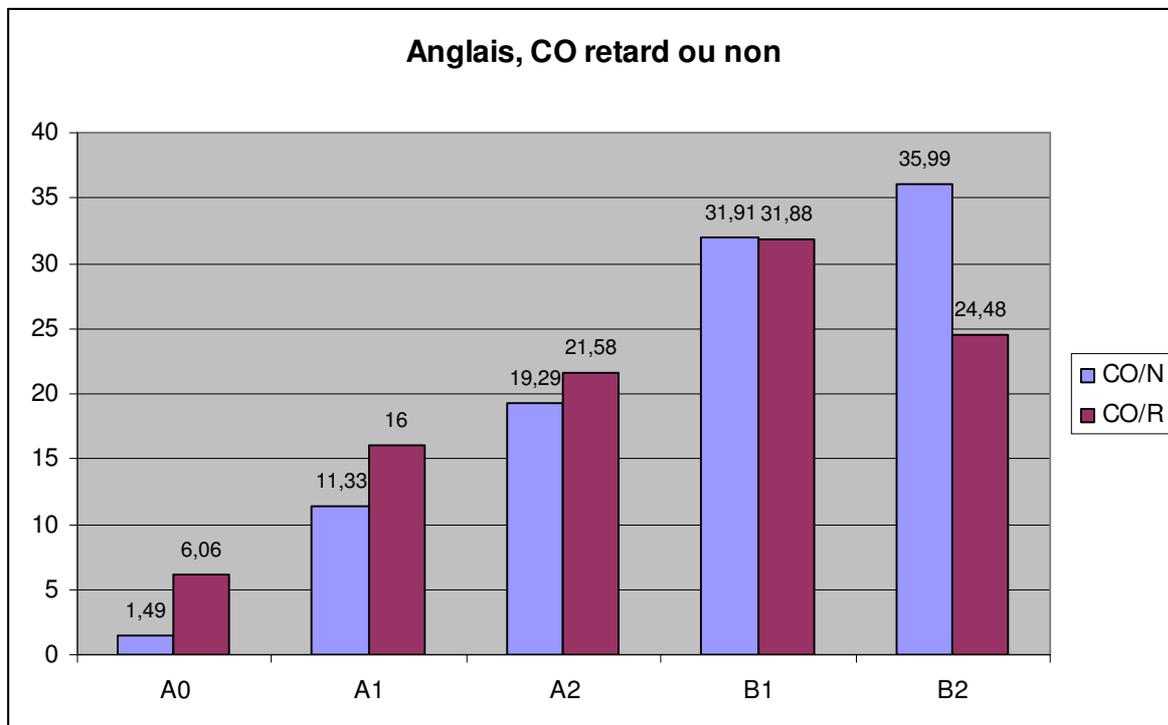
**Tableau 57 :**



**Tableau 58 :**



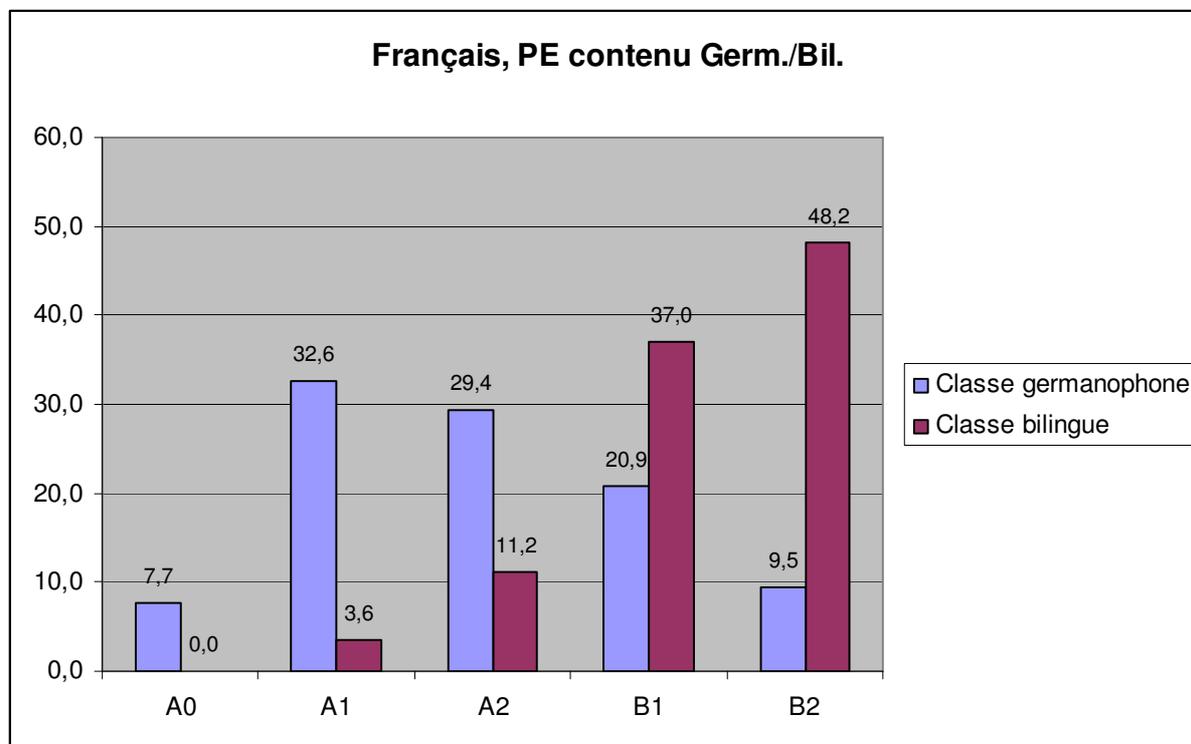
**Tableau 59 :**



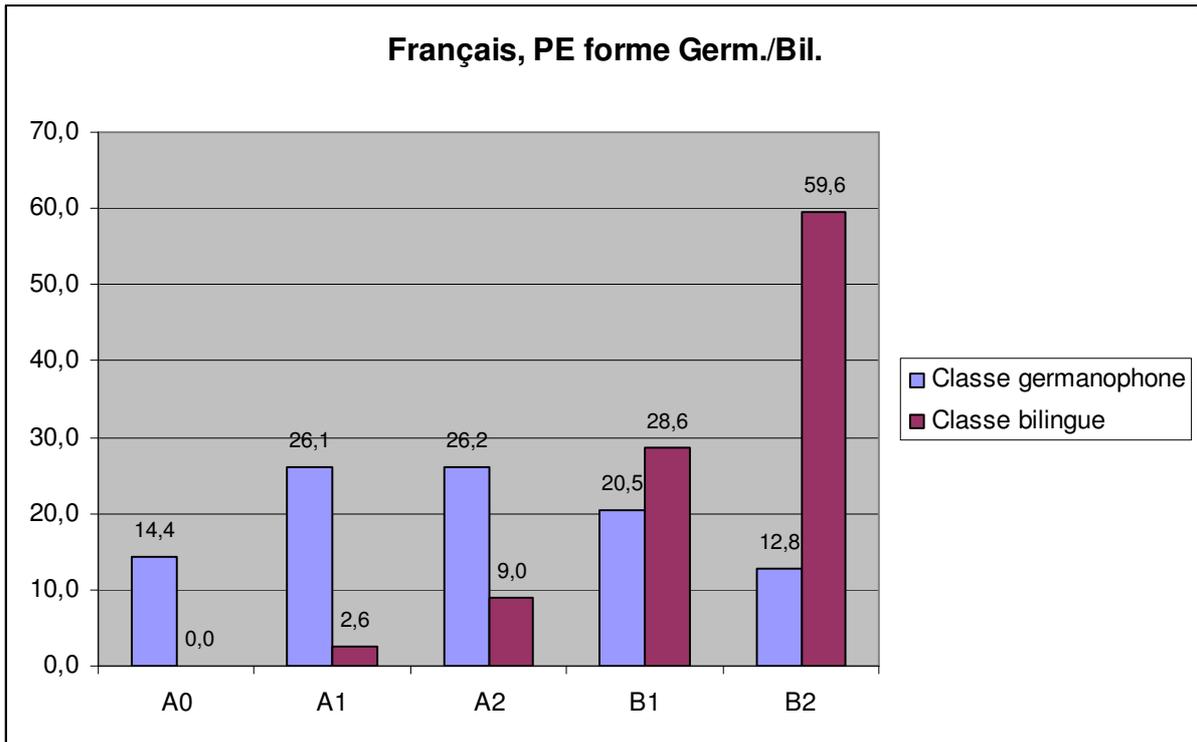
Nous constatons que, quelle que soit la comparaison, les élèves qui présentent un retard scolaire ont un niveau de performance pour l'anglais tout comme pour le français statistiquement inférieur par rapport aux élèves ne présentant aucun retard.

**Tableaux 60 à 67 :** Résultats suivant le **choix de la filière**, soit germanophone, soit bilingue de l'élève pour la première langue étrangère, soit le français.

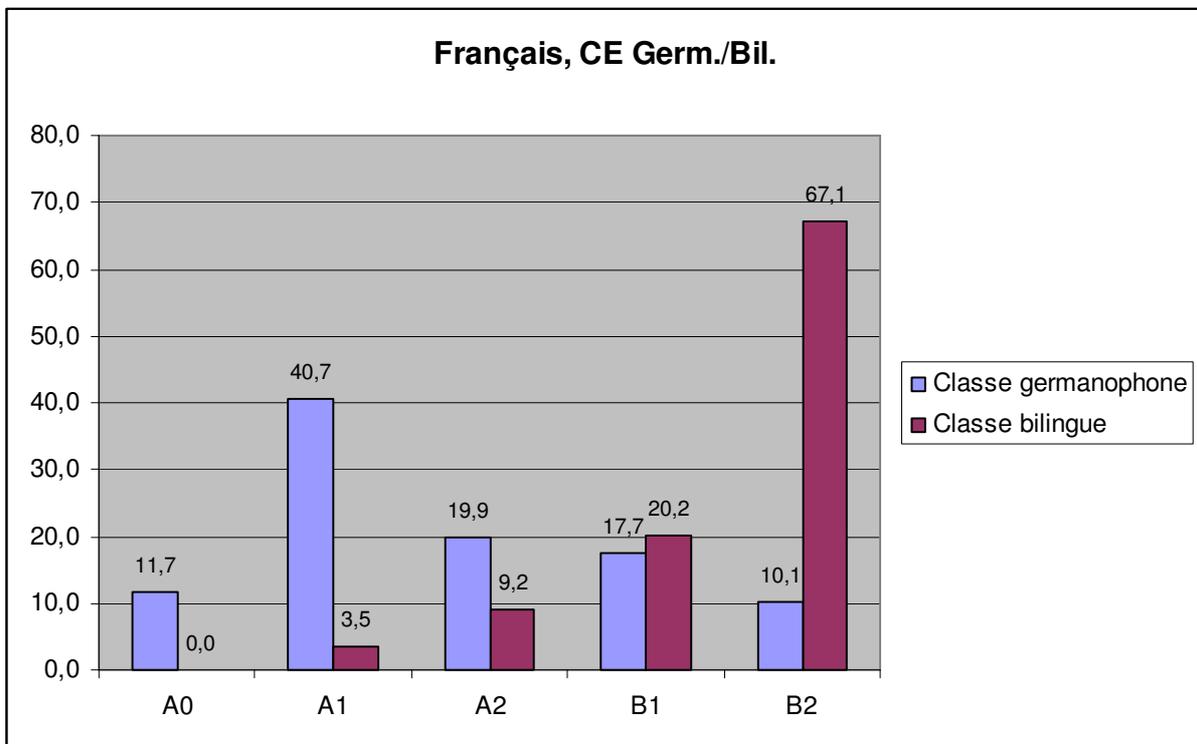
**Tableau 76 :**



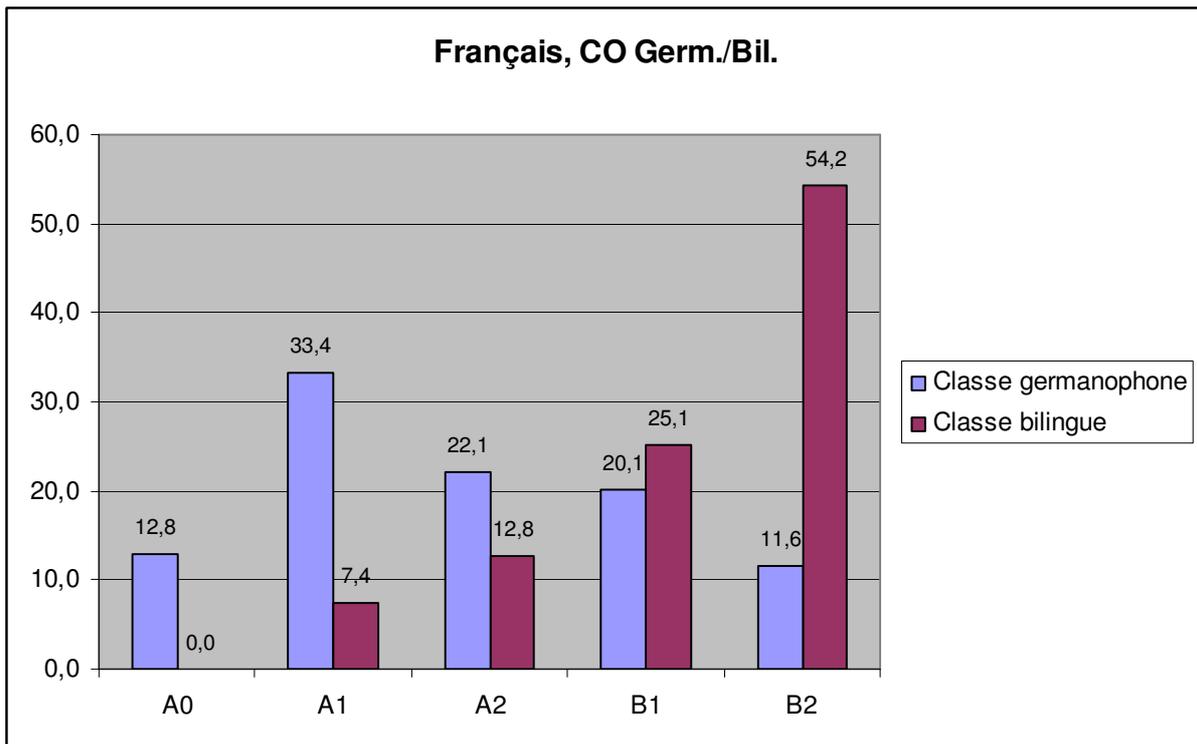
**Tableau 61 :**



**Tableau 62 :**



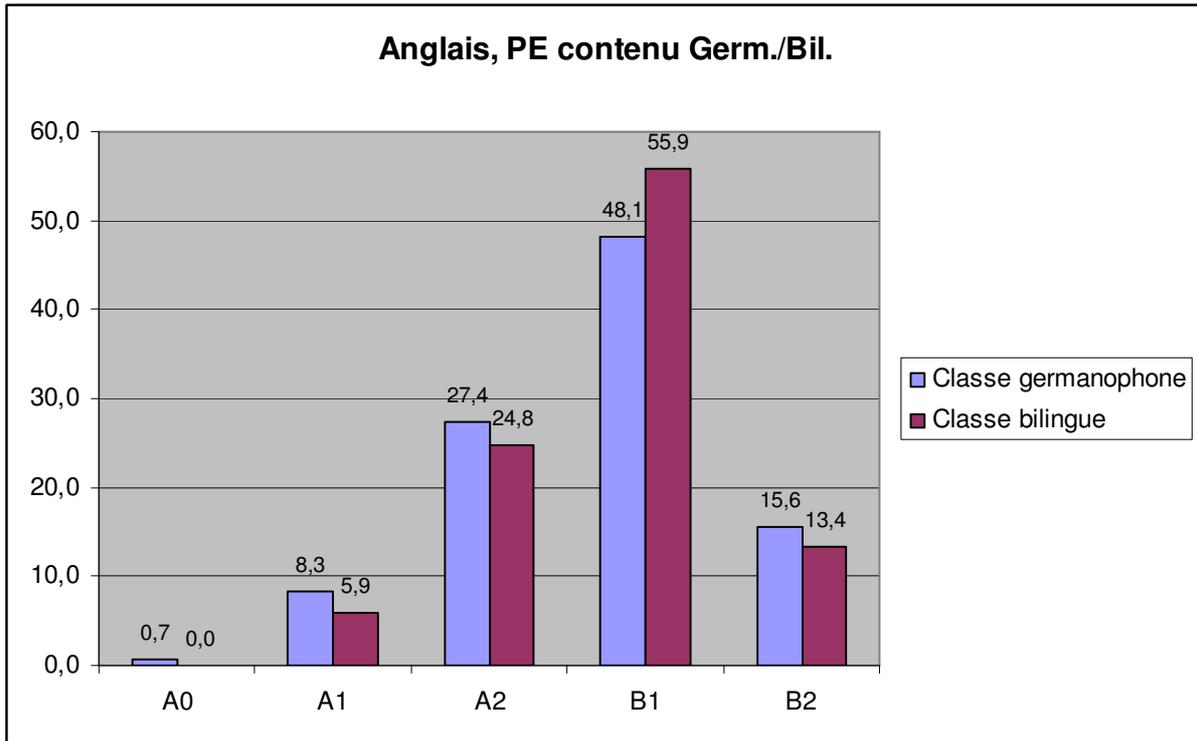
**Tableau 63 :**



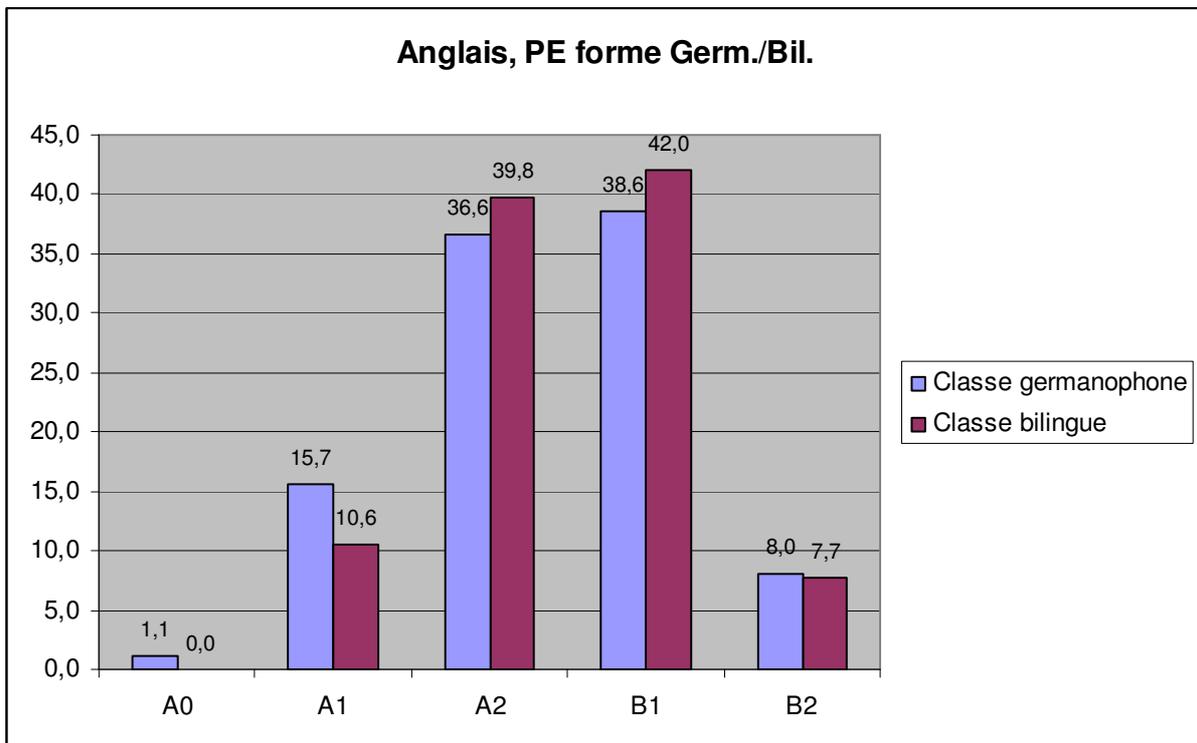
En observant ces quatre tableaux, on peut constater que toutes les différences sont significatives en faveur des élèves de filière bilingue et ce, pour les 3 compétences testées.

**Tableaux 64 à 67 :** Résultats **suivant le choix de la filière**, soit germanophone, soit bilingue (français/allemand) de l'élève pour la deuxième langue étrangère, soit l'anglais.

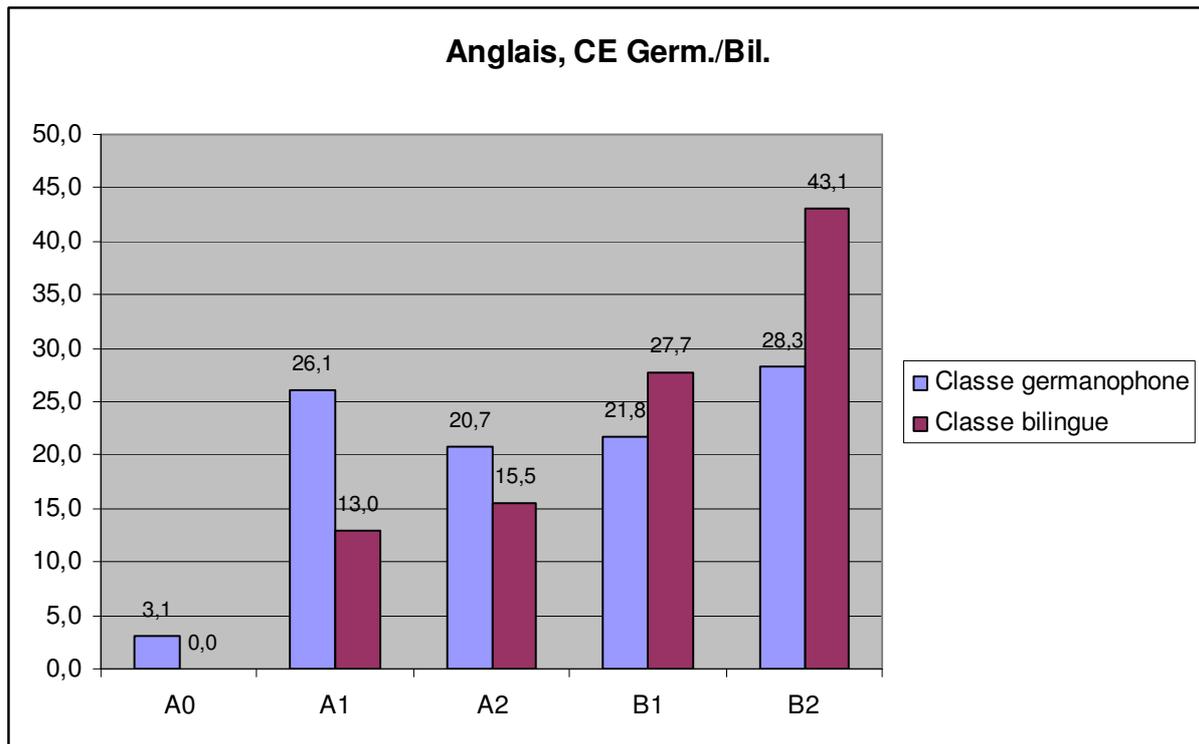
**Tableau 64 :**



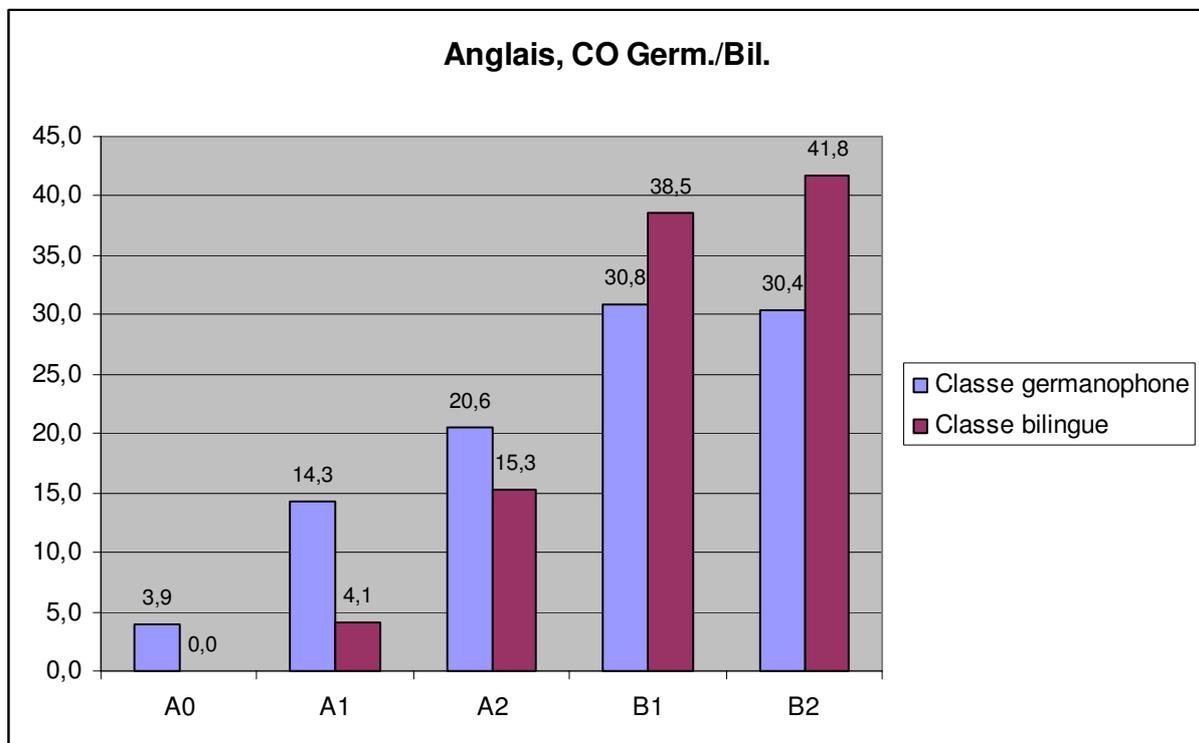
**Tableau 65 :**



**Tableau 66 :**



**Tableau 67 :**



En observant ces quatre tableaux, nous constatons que pour l'anglais, dans l'ensemble, il n'y a que peu de différences entre les élèves des différentes filières pour la production écrite. Par contre, pour la compréhension orale et écrite, les différences sont significatives et ce, en faveur des élèves de la filière bilingue.

## 5 Conclusions

### 5.1 Conclusions générales suivant les questionnaires contextuels :

- Les résultats de l'étude européenne montrent que l'apprentissage précoce des langues étrangères et le nombre de langues modernes ou anciennes apprises sont associés à de meilleures performances des élèves.
- Il existe également une corrélation positive entre la performance des élèves dans la langue cible et leur perception des connaissances linguistiques de leurs parents. Il en est de même pour l'exposition des élèves à la langue cible et l'usage de celle-ci à travers les médias.
- Les élèves qui ressentent l'utilité de l'apprentissage de la langue cible ont tendance à atteindre un niveau plus élevé que ceux qui n'en voient pas l'utilité.
- De même, la pratique régulière de la langue cible en classe tant par l'élève que par l'enseignant génère de meilleurs résultats.
- Par contre, aucune différence significative ne semble apparaître pour les sections spécialisées en langues, pour les cours dispensés par des enseignants provenant d'autres pays ou entités et les mesures spécifiques prises pour l'intégration des élèves issus de l'immigration.
- Les différents indices concernant la formation initiale et continue des enseignants ne montrent qu'une légère influence assez limitée sur les performances des élèves.

### 5.2 Conclusions concernant la performance globale des élèves en langues dans le contexte européen

- Au niveau européen, les compétences en langue auxquelles les élèves parviennent dans le système scolaire ont encore besoin d'être améliorées de manière significative.

#### **Pour la première langue étrangère :**

- Au niveau européen, 42 % des élèves atteignent le niveau indépendant (B1-B2), 44 % le niveau élémentaire (A1-A2) et 14 % sont en-dessous du niveau seuil.
- En Communauté germanophone, 40 % des élèves atteignent le niveau indépendant, 50,6 % le niveau élémentaire et 10 % sont en-dessous de ce seuil.
- Dans l'ensemble, la Communauté germanophone se situe dans la moyenne européenne.
- Ces tests ont été administrés à tous les élèves qui étaient en deuxième année de l'enseignement secondaire, soit en filière générale, soit en filière différenciée, alors qu'il restait un tiers de l'année scolaire.

### **Pour la deuxième langue étrangère :**

- Au niveau européen 25 % atteignent le niveau indépendant (B1-B2), 55 % le niveau élémentaire et 20 % sont en-dessous de ce seuil.
  - En Communauté germanophone, 58 % des élèves atteignent le niveau indépendant, 39,6 % le niveau élémentaire et seulement 3,5 % sont en-dessous de ce seuil.
  - La Communauté germanophone se situe donc largement au-dessus de la moyenne européenne et ce après seulement une à deux années d'anglais.
  - Ces tests ont été administrés à tous les élèves de quatrième année de l'enseignement secondaire (filières générales, professionnelles et techniques).
- L'anglais est la langue que les élèves sont le plus susceptibles de maîtriser au niveau européen.  
Les différences au niveau des résultats pour le français et pour l'anglais sont par ailleurs, évocateurs en Communauté germanophone.

### **5.3 Les défis à relever pour promouvoir l'apprentissage des langues en Europe**

- L'apprentissage des langues doit être renforcé de manière significative et les systèmes éducatifs doivent renforcer leurs efforts pour préparer tous les élèves aux études futures et au marché de l'emploi. L'échange de bonnes pratiques constituera un outil primordial pour atteindre les objectifs de l'Union Européenne en matière de l'apprentissage des langues dès le plus jeune âge.
- La politique concernant l'apprentissage et l'utilisation des langues devrait promouvoir la création d'un environnement favorable à l'apprentissage des langues aussi bien au sein des institutions éducatives qu'en dehors.  
La création d'opportunités informelles pour s'exposer à la langue étrangère, comme le visionnement de films en version originale et sous-titrés ou le contact avec les différents médias, est très importante.  
Il conviendrait d'encourager les citoyens, et les jeunes en particulier, à se sentir capables d'apprendre des langues et d'en réaliser l'importance et l'utilité.
- Le large spectre de compétences linguistiques parmi les états membres indiquant le riche potentiel en matière de politique linguistique et de l'apprentissage des langues, encourage à pratiquer le « peer learning ».  
L'étude montre clairement que les systèmes éducatifs peuvent générer une différence positive en pratiquant l'apprentissage précoce des langues étrangères, en augmentant le nombre de langues étrangères à apprendre et en promouvant des méthodes communicatives qui favorisent la pratique de la langue cible en classe et dans des situations authentiques.
- La diversité linguistique dans l'apprentissage des langues reste importante tant au niveau de l'insertion sur le marché de l'emploi qu'au niveau du développement culturel et personnel, même si l'anglais semble parfois s'imposer sur le plan professionnel.

## 5.4 Les résultats de la Communauté germanophone

### ○ **Résultats des élèves du nord et du sud de la Communauté germanophone :**

Pour le français (en deuxième secondaire), près de 46% des élèves du nord de la Communauté germanophone se situent au niveau requis, soit le B1, ou au-dessus. Dans le sud ce sont 34%.

Près de 8% des élèves du nord se situent à un niveau inférieur au niveau élémentaire, et 14% dans le sud.

Pour l'anglais (en quatrième secondaire), la situation est différente. Dans l'ensemble, un nombre plus important d'élèves du sud atteint le niveau indépendant même si la différence n'est pas significative, sauf au niveau de la production écrite, qui est en faveur des élèves du sud.

### ○ **Résultats suivant le sexe :**

Pour le français (en deuxième secondaire), les différences sont très significatives en faveur des filles.

Pour l'anglais (en quatrième secondaire), les différences ne sont pas significatives, mais légèrement en faveur des garçons pour la production écrite et la compréhension orale.

### ○ **Résultats suivant les facteurs de l'immigration de la famille :**

Pour le français (en deuxième secondaire), la plupart des différences sont non-significatives. Il convient toutefois de remarquer le retard prononcé des Allemands par rapport aux élèves dont au moins un des parents est né en Belgique.

Pour l'anglais (en quatrième secondaire), la plupart des différences sont également non-significatives. Le groupe 4, les Allemands, montrent des résultats équivalents aux autres groupes.

### ○ **Résultats suivant la filière de l'enseignement (enseignement général ou différencié pour le français ; enseignement général, technique ou professionnel pour l'anglais) :**

Pour le français (en deuxième secondaire), toutes les différences sont significatives en faveur des élèves de l'enseignement général.

Ceci s'explique par le fait que les élèves du degré différencié sont des élèves n'ayant pas encore obtenu leur certificat d'études de base (CEB).

Pour l'anglais (en quatrième secondaire), toutes les différences sont également significatives en faveur de l'enseignement général, à l'exception de la production écrite, en matière du contenu, où les résultats sont en faveur du technique de qualification.

Dans l'ensemble, un pourcentage moins élevé d'élèves atteint le niveau indépendant dans le professionnel.

- **Résultats en fonction du retard scolaire :**

Pour le français (en deuxième secondaire) et pour l'anglais (en quatrième secondaire), toutes les différences sont significatives en faveur des élèves ne présentant pas de retard scolaire.

- **Résultats en fonction de la filière germanophone ou bilingue :**

Pour le français (en deuxième secondaire), toutes les différences sont significatives en faveur des élèves de filière bilingue et ce pour les 3 compétences.

Pour l'anglais (en quatrième secondaire), il n'y a que peu de différences entre les élèves de différentes filières pour la production écrite.

Par contre, pour la compréhension orale et écrite, les différences sont significatives et ce en faveur des élèves de la filière bilingue.

## Annexe: Exemples de tâches à résoudre

**Table 17 An A2 level task: New hobby**

<b>EN – New hobby</b>	
<p>You have a new hobby. Write an email to an English friend about your hobby. Say:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• what your new hobby is</li> <li>• when you started it</li> <li>• why you like it so much</li> </ul> <p>Write 25–35 words.</p>	
<b>FR - Nouveau passe-temps préféré</b>	<b>DE - Neues Hobby</b>
<p>Tu as commencé une nouvelle activité. Tu écris un email à un ami français et tu lui dis :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• quelle est ta nouvelle activité</li> <li>• quand tu as commencé cette activité</li> <li>• pourquoi tu aimes cette activité</li> </ul> <p>Tu écris 25–35 mots.</p>	<p>Du hast ein neues Hobby. Schreib einer deutschen Freundin eine E-Mail. Schreib:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Was ist dein neues Hobby?</li> <li>• Wann hast du damit angefangen?</li> <li>• Was gefällt dir an dem Hobby?</li> </ul> <p>Schreib 25–35 Wörter.</p>
<b>ES - Nuevo hobby</b>	<b>IT – Nuovo hobby</b>
<p>Tienes un nuevo hobby. Escribe un e-mail a un amigo español sobre tu nuevo hobby. En este e-mail debes decir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cuál es tu nuevo hobby</li> <li>• cuándo empezaste a tenerlo</li> <li>• por qué te gusta tanto</li> </ul> <p>Escribe 25–35 palabras.</p>	<p>Tu hai un nuovo hobby. Scrivi un'email a un tuo amico italiano e dici:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• qual è il tuo nuovo hobby</li> <li>• quando hai incominciato</li> <li>• perché ti piace tanto</li> </ul> <p>Scrivi 25–35 parole.</p>

**Table 16 An A1 level task: Holiday photo**

	<p style="text-align: center;"><b>EN - Holiday photo</b></p> <p>You are on holiday. Send an email to an English friend with this photo of your holiday.</p> <p>Tell your friend about:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ the hotel</li> <li>▪ the weather</li> <li>▪ what the people are doing</li> </ul> <p>Write 20–30 words.</p>
<p style="text-align: center;"><b>FR - Photo de <u>vacances</u></b></p> <p>Tu es en vacances. Tu envoies un email à un ami avec cette photo de tes vacances.</p> <p>Tu utilises la photo pour parler de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ l'hôtel</li> <li>▪ le temps</li> <li>▪ les activités</li> </ul> <p>Tu écris 20–30 mots.</p>	<p style="text-align: center;"><b>DE - <u>Urlaubsfoto</u></b></p> <p>Du hast Ferien. Schreib deiner deutschen Freundin eine E-Mail mit diesem Urlaubsfoto.</p> <p>Schreib deinem Freund über:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ das Hotel</li> <li>▪ das Wetter</li> <li>▪ was die Leute machen</li> </ul> <p><u>Schreib 20–30 Wörter.</u></p>
<p style="text-align: center;"><b>ES - Foto de vacaciones</b></p> <p>Estás de vacaciones. Envía un e-mail a un amigo español con esta foto de tus vacaciones.</p> <p>Escribe sobre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ el hotel</li> <li>▪ el tiempo</li> <li>▪ qué hace la gente</li> </ul> <p>Escribe 20–30 palabras.</p>	<p style="text-align: center;"><b>IT – A1 level not tested</b></p>

**Table 18 A B1 level task: Favourite family member**

<b>EN - Favourite family member</b>	
<p>This is part of an email you receive from an English pen friend:  <i>In your next email, tell me about someone in your family that you like a lot. What sorts of things do you do together? Why do you get on well with each other?</i>                      Write an email to your friend, answering your friend's questions.                      Write 80–100 words.</p>	
<b>FR - Membre de la famille</b>	<b>DE - Familienmitglied</b>
<p>Voici un extrait d'un message que tu as reçu de ta correspondante française.  <i>Dans ton prochain mail, parle-moi d'un membre de ta famille que tu aimes vraiment beaucoup. Qu'est-ce que vous faites ensemble ? Pourquoi est-ce que vous vous entendez bien tous les deux ?</i>                      Tu écris un email à ta correspondante française et tu réponds à ses questions.                      Tu écris 80–100 mots.</p>	<p>Von einem deutschen Brieffreund bekommst du eine E-Mail. Darin schreibt er:  <i>... Bitte schreibe mir in deiner nächsten E-Mail, wen du in deiner Familie besonders gern magst. Was macht ihr gemeinsam? Warum versteht ihr euch gut? ...</i>                      Schreib eine E-Mail an deinen Freund und antworte auf seine Fragen.  <u>Schreib 80–100 Wörter</u></p>
<b>ES - Miembro de la familia</b>	<b>IT – Familiare preferito</b>
<p>Aquí tienes parte de un e-mail que has recibido de un amigo español.  <i>En tu próximo e-mail, háblame de alguien de tu familia que te guste mucho. ¿Qué tipo de cosas hacéis juntos? ¿Por qué os lleváis bien?</i>                      Escribe un e-mail a tu amigo en el que contestes las preguntas que te hace.  <u>Escribe 80–100 palabras.</u></p>	<p>Questa è una parte di un'email che hai ricevuto da un amico italiano.  <i>Quando mi scriverai la prossima email, parlami di una persona della tua famiglia che ti piace molto. Che tipo di cose fate insieme? Perché andate così d'accordo?</i>                      Scrivi un'email al tuo amico e rispondi alle sue domande.  <u>Scrivi 80–100 parole.</u></p>

**Table 19 A B2 level task: Exchange student**

<b>EN - Exchange Student</b>	
<p>You see this newspaper advertisement:  <i>Experience England!</i>  <i>Exchange trips organised by the <u>StudentWorld</u> agency</i>  <i>Would you like to be an exchange student in an English school and live with an English family?</i>  <i>Apply now for one of only 20 free places!</i>  <i>Tell us:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>what you would like to learn about life in an English family</i></li> <li>▪ <i>what you would like to do with your English classmates</i></li> <li>▪ <i>why you think you should be given this opportunity</i></li> </ul> <p>Write your letter of application.            Write 120–180 words.</p>	
<b>FR - Échanges scolaires</b>	<b>DE - Austauschschülerin</b>
<p>Tu vois cette annonce dans un magazine.  <i>Découvrez la France!</i>  <i>Échanges scolaires organisés par l'agence "Le monde des études"</i>  <i>Aimerais-tu participer à un échange pour découvrir un collège français et vivre dans une famille française ?</i>  <i>Dépose ta candidature maintenant. Il n'y a que 20 places!</i>  <i>Dis-nous :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>ce que tu aimerais apprendre en vivant dans une famille française</i></li> <li>▪ <i>ce que tu aimerais faire avec tes partenaires du collège français</i></li> <li>▪ <i>pourquoi tu penses que cette expérience serait une bonne opportunité pour toi</i></li> </ul> <p>Tu écris une lettre de candidature.            Tu écris 120–180 mots.</p>	<p>In einer Zeitschrift findest du diese Anzeige:            Erlebe Deutschland!  <i>Austauschreisen mit der Organisation „Wechselspiel“</i>  <i>Möchtest Du gern als Austauschschülerin eine deutsche Schule besuchen und in einer deutschen Familie leben?</i>  <i>Bewirb dich jetzt auf einen der 20 Plätze!</i>  <i>Schreib uns:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Was möchtest du in einer deutschen Familie erleben?</i></li> <li>▪ <i>Was möchtest du mit deinen Partnerschülern unternehmen?</i></li> <li>▪ <i>Warum bist du der/die Richtige für den Austausch?</i></li> </ul> <p>Schreib einen Bewerbungsbrief.            Schreib 120–180 Wörter.</p>